

# SEVERIN

---

Gebrauchsanweisung Espresso-Automat (D)

---

Instructions for use Espresso maker (GB)

---

Mode d'emploi Cafetière expresso (F)

---

Gebruiksaanwijzing Espresso-apparaat (NL)

---

Instrucciones de uso Cafetera expresso (E)

---

Manuale d'uso Macchina per caffè espresso (I)

---

Brugsanvisning Espressomaskine (DK)

---

Bruksanvisning Espressobryggare (S)

---

Käyttöohje Espressokeitin (FIN)

---

Instrukcja obsługi Ekspres do kawy espresso (PL)

---

Οδηγίες χρήσεως Συσκευή εσπρέσο (GR)

---

Руководство по эксплуатации Кофеварка эспрессо (RUS)

---

## **Lieber Kunde!**

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfaßt das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

**Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN-Unternehmen**

### **Aktion zum Schutz der Umwelt:**

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.





## Espresso-Automat

### **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen.

### **Anschluss**

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen.

Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### **Aufbau**

1. Wasserbehälterdeckel
2. Umschaltventil Espresso / Dampf
3. grüne Temperaturkontrollleuchte
4. rote Betriebskontrollleuchte
5. Dampfrohr
6. Dampfdüse mit Aufschäumhilfe
7. Brühdusche
8. Anschlussleitung
9. Abnehmbare Tropfschale mit Tropfgitter
10. Typenschild (unter dem Gerät)
11. Messlöffel
12. Filterhalter
13. Ein/Aus-Schalter
14. Filtersieb
  - a. für 1 Tasse
  - b. für 2 Tassen
  - c. für Pads
15. Beheizte Tassenabstellfläche
16. Wasserbehälter

### **Sicherheitshinweise**

- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. einer Fallbelastung ausgesetzt wurde, können von außen



nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.

- **Vorsicht!** Filterhalter, Brühdusche, Tropfgitter und Dampfrohr werden bei Betrieb heiß.
- Die Dampfdüse nur öffnen, wenn ein geeignetes Gefäß unter die Dampfdüse gehalten wird. **Vorsicht!** Durch austretenden Dampf besteht Verbrühungsgefahr.
- Während dem Betrieb des Gerätes niemals unter die Auslassöffnungen (Brühdusche, Filterhalter, Dampfdüse) fassen. Verbrühungsgefahr!
- Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung nicht mit heißen Geräteteilen in Berührung kommt.
- Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben. Nicht auf heiße Oberflächen (z.B. Herdplatten o.ä.) oder in der Nähe von offenen Gasflammen abstellen oder benutzen.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- **Nach jedem Gebrauch den Espressoautomaten ausschalten und Netzstecker ziehen, ebenso bei:**
  - **Störungen während des Betriebes;**
  - **jeder Reinigung.**
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen.
- Bevor der Netzstecker eingesteckt wird, die Zubehörteile montieren, Wasser einfüllen, den Schalter in Aus-Position schalten und das Umschaltventil in die neutrale Position drehen.
- Das Gerät nicht im Freien benutzen und vor Frost schützen.

- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.

### Umschaltventil


Das Umschaltventil hat drei Schaltstellungen:

-  Dampfentnahme über die Dampfdüse
- Pumpe ist ausgeschaltet / neutrale Position
-  Pumpe ist eingeschaltet: Espresso-/Heißwasserentnahme über die Brühdüse

Sobald das Umschaltventil aus der neutralen Position gedreht wird, öffnet sich die Dampfdüse bzw. die Brühdüse, sodass Dampf bzw. Wasser austreten kann.

### Vor der ersten Inbetriebnahme

- Die abnehmbaren Teile wie unter „Reinigung und Pflege“ beschrieben reinigen. Anschließend die Tropfschale und die anderen Teile wieder einsetzen.
- **Wichtig! Vor der ersten Inbetriebnahme muss das Gerät sofort entlüftet werden,** damit der noch leere Boiler nicht trocken aufgeheizt wird:
  - Wasser einfüllen.
  - Filterhalter mit Filtersieb ohne Kaffeemehl einsetzen.
  - Gefäß unter die Auslauföffnungen stellen.
  - Netzstecker in die Steckdose stecken.
  - Das Gerät mit dem Ein/Aus-Schalter einschalten und **sofort** die Pumpe mit

dem Umschaltventil (Position ) einschalten. Jetzt wird der Boiler mit Wasser gefüllt und aufgeheizt.

- Pumpe solange laufen lassen bis Wasser durchgängig aus dem Filterhalter austritt. Anschließend die Pumpe mit dem Umschaltventil ausschalten.
- Vor der ersten Zubereitung ca. 2-3 Wasserdurchläufe mit max. Wassermenge ohne Kaffeemehl durchführen. Dieses gilt auch wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wurde.

### Bedienung

#### Allgemein

Espresso ist ein kräftiger Kaffee mit der typischen Crema (Schaumbildung), der aus dunkel gerösteten Espresso-Kaffeebohnen zubereitet wird. Für die Espresso-Zubereitung ist ein feiner Mahlgrad erforderlich.

Heißes Wasser wird mit hohem Druck durch das Kaffeemehl gepresst und der fertige Espresso läuft direkt in die typischen kleinen Espressotassen mit einem Inhalt von ca. 30-50 ml.

Für die Dampfentnahme wird eine höhere Betriebstemperatur als bei der Espressozubereitung benötigt. Die höhere Betriebstemperatur stellt sich automatisch bei Betätigung des Umschaltventils zur Dampfentnahme ein.

#### - Wasser einfüllen:

- Wasser täglich frisch einfüllen und den Wasserbehälter regelmäßig reinigen. Der Wasserbehälter muss gefüllt sein, bevor das Gerät eingeschaltet wird.
- Wasserbehälterdeckel aufklappen.
- Wasserbehälter am Tragegriff nach oben herausziehen.
- Frisches **kalt**es Wasser (ohne Kohlensäure) einfüllen. Beachten Sie dabei die „**Max**“- Markierung am Wasserbehälters.
- Gefüllten Wasserbehälter mit Hilfe

des Tragegriffes in das Gerät stellen und herunterdrücken, um das Ventil im Boden zu öffnen.

- **W a s s e r b e h ä l t e r d e c k e l** herunterklappen.
  - Immer den Wasserstand beachten und rechtzeitig Wasser nachfüllen.
  - Wenn die Pumpe bei leerem Wasserbehälter Luft angesaugt haben sollte, füllen Sie erst den Wasserbehälter mit max. Wassermenge. Beim anschließenden Entlüften kann es einen Moment dauern, bis Wasser nachfließt.
  - Durch Verschmutzungen, Kalkrückstände usw. können die Dichtungen am Auslauf im Boden des Wasserbehälters und am Ventil des Gehäuses undicht werden. Achten Sie deshalb bei jedem Einsetzen des Wasserbehälters darauf und beseitigen Sie eventuelle Verunreinigungen.
- **Filterhalter einsetzen/entnehmen:**
- Der Filterhalter wird mit einem Bajonettverschluss am Gerät befestigt. Der Griff des Filterhalters muss sich beim Einsetzen an der linken Seite von der Brühduche befinden (Bild I). Zum Verriegeln den Filterhalter gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag festdrehen (Bild II).
  - Zur Filterhalterentnahme den Filterhalter im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
  - Entfernen Sie den Filterhalter nicht während dem Brühvorgang, da dieser unter Druck steht.
- **Tassen und Filterhalter vorwärmen:**  
Wir empfehlen, die Tassen und den Filterhalter vorzuwärmen. Dadurch wird eine höhere Kaffeetemperatur erreicht.
- Filtersieb entsprechend der Tassenzahl in den Filterhalter einsetzen.

- Filterhalter einsetzen und ein oder zwei Tassen unter den Filterhalter stellen.
- Wenn die Betriebstemperatur erreicht ist, leuchtet die grüne Temperaturkontrollleuchte auf.
- Umschaltventil in die Position ☞ drehen.
- Tasse(n) <sup>3</sup>/<sub>4</sub> volllaufen lassen und dann die Pumpe mit dem Umschaltventil ausschalten.
- Tasse(n) zum Vorwärmen bis zur Zubereitung zur Seite stellen und dann entleeren.

Die Tassen können auch auf der beheizten Tassenabstellfläche vorgewärmt werden.

- ***Filtersieb mit Kaffeemehl befüllen / entleeren***

- **Kaffeemehl einfüllen:**

- Vorgewärmten Filterhalter entnehmen (**Vorsicht heiß!**).
  - Kaffeemehl einfüllen:
    - 1 Tasse = 1 gestrichener Messlöffel
    - 2 Tassen = 2 gestrichene Messlöffel
- Hinweis: Nicht mehr als 2 gestrichene Messlöffel einfüllen, weil sonst das Filtersieb zu voll gefüllt ist und der Filterhalter nicht mehr richtig unter der Brühduche verriegelt werden kann.
- Kaffeemehl leicht mit dem Löffel andrücken. Falls sich Kaffeemehlreste auf dem Rand des Filterhalters befinden, diese entfernen.

- **Kaffeersatz entleeren:**

- Nach der Espressozubereitung warten Sie ca. 10 Sekunden, damit sich der Druck abbauen kann.
- Filterhalter vorsichtig entnehmen. Beachten Sie, dass im Filterhalter noch etwas heißes Wasser zurückbleiben kann.
- Beachten Sie, dass bei der

Zubereitung von 2 Tassen Espresso etwas mehr Wasser auf dem Espressopulver stehen bleibt.

- Das Filtersieb mit dem Siebhalter festhalten. Dann den Filterhalter gegen eine senkrechte Fläche klopfen, um den Kaffeesatz zu entfernen.
- **Einsatz für Espressopads**
  - **Espressopad einlegen:**
    - Vorgewärmten Filterhalter entnehmen (**Vorsicht heiß!**)
    - Espressopad ins Filtersieb für Pads einlegen.
  - **Espressopad entfernen:**
    - Nach der Espressozubereitung warten Sie ca. 10 Sekunden, damit sich der Druck abbauen kann.
    - Filterhalter vorsichtig entnehmen. Beachten Sie, dass der Filterhalter heiß ist und noch etwas Wasser zurückbleiben kann. Dieses Wasser vorsichtig abschütten. Filterhalter kurz abkühlen lassen.
    - Das Filtersieb mit dem Siebhalter festhalten. Dann den Filterhalter gegen eine senkrechte Fläche klopfen, um den Espressopad zu entfernen.

### **Tropfschale**

Die Tropfschale vor jeder Inbetriebnahme einsetzen.

Achten Sie auf den Wasserstand in der Tropfschale und entleeren Sie die Tropfschale rechtzeitig. Tropfschale nur entnehmen, wenn das Gerät ausgeschaltet und abgekühlt ist.

Bei der Entnahme die Tropfschale vom Gerät wegziehen und anschließend nach oben entnehmen.

### **Zubereitung**

#### **Espresso**

- Wasser einfüllen.
- Netzstecker einstecken und Gerät mit

dem Ein/Aus-Schalter einschalten. Die rote Betriebskontrollleuchte leuchtet.

- Filterhalter und die Tasse(n) vorwärmen.
- Filterhalter entnehmen und Kaffee einfüllen. Anschließend Filterhalter einsetzen.
- Tasse(n) unter die Auslauföffnungen stellen.
- Umschaltventil in die Position ☞ drehen. Der Kaffee fließt in die Tasse(n).
- Wenn die Tasse(n) gefüllt ist, die Pumpe mit dem Umschaltventil ausschalten.
- Nach ca. 10 Sek. den Filterhalter entnehmen und den Kaffeesatz entleeren.
- Bei Bedarf können jetzt weitere Tassen zubereitet werden.

#### **Heißwasserentnahme**

- Filterhalter mit Filtersieb ohne Kaffeemehl einsetzen.
- Eine Tasse unter die Auslauföffnungen stellen.
- Umschaltventil in die Position ☞ drehen.
- Nach der Heißwasserentnahme mit dem Umschaltventil die Pumpe ausschalten.

**Hinweis:** Dieses ist der gleiche Ablauf wie beim Entlüften des Gerätes.

#### **Dampfentnahme**

Sie können Dampf zum Erhitzen von Milch oder anderen Getränken aus der Dampfdüse entnehmen, ebenso zum Aufschäumen von Milch zur Cappuccino-Zubereitung. Hierzu das Umschaltventil in die Position ☞ drehen. Der kurze Aufheizvorgang beginnt und Dampf tritt aus.


Filterhalter mit Filtersieb auch bei der Dampfentnahme einsetzen, damit die Brühduche während der Dampfentnahme abgedeckt ist.

#### **Cappuccino-Zubereitung**


Der Cappuccino wird üblicherweise zu

gleichen Teilen Espresso, heißer Milch und Milchschaum zubereitet.  
Bereiten Sie erst den Espresso zu.

#### – **Milch aufschäumen**

- Ein Kännchen mit ca. 100ml kalter Milch füllen (Kännchen nicht vorwärmen).
- Halten Sie zuerst ein anderes Gefäß unter die Aufschäumhilfe.
- Das Umschaltventil in die Position  drehen. Nach wenigen Sekunden tritt Dampf mit Wasser aus der Dampföse.
- Stellen Sie das Kännchen mit Milch unter die Aufschäumhilfe, wenn nur noch Dampf austritt.
- Mit dem Kännchen für 40-45 Sekunden kreisende Bewegungen durchführen. Dabei mit der Aufschäumhilfe immer knapp unter der Oberfläche der Milch bleiben.
- Nachdem sich Schaum auf der Milch gebildet hat, das Umschaltventil in die neutrale Position drehen. Die Milch soll dabei erwärmt werden, aber nicht siedend.
- Nachdem sich das Umschaltventil in der neutralen Position befindet, ist eine leichte Geräusentwicklung hörbar. Diese Geräusentwicklung ist technisch bedingt und unbedeutend.
- Geben Sie die heiße Milch und den Milchschaum mit einem Löffel auf den Espresso in der Tasse.

#### – **Getränke erwärmen**

- Dampföse in die zu erwärmende Flüssigkeit tauchen und das Umschaltventil langsam in die Position  drehen.
- Die Pumpe mit dem Umschaltventil ausschalten, wenn die Flüssigkeit die gewünschte Temperatur erreicht hat.

#### **Reinigung und Pflege**

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und den Espresso-Automaten

abkühlen lassen.

- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Wasser behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Bei längerer Nichtbenutzung und zur Reinigung das Restwasser im Wasserbehälter entleeren. Wasserbehälter regelmäßig im Spülwasser reinigen.
- Reinigen Sie nach dem Aufschäumen sofort die Dampföse. Hierzu die Düse mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Sollte die Dampföse verstopft sein, diese wie folgt reinigen:
  - Die Aufschäumhilfe von der Dampföse abziehen.
  - Die Dampföse vom Dampfrohr mit Hilfe der Öffnung am Messlöffel abschrauben.
  - Mit einer Nadel durch die Öffnung der Dampföse stechen.
  - Dampföse wieder auf das Rohr schrauben.
  - Aufschäumhilfe auf die Dampföse schieben.
- Alle abnehmbaren Teile können im Spülwasser gereinigt werden.
- Die Tropfschale rechtzeitig entleeren. Tropfschale und Tropfgitter im Spülwasser reinigen.
- Das Gehäuse außen mit einem trockenen Tuch oder nur leicht angefeuchteten Lappen reinigen.
- Die Brühdüse mit einem angefeuchteten Lappen abwischen.
- Den Dichtungsbereich der Brühdüse (beim Bajonettverschluss) mit einem Pinsel reinigen. Der Pinsel sollte harte Borsten besitzen.

#### **Entkalkung**

Je nach Kalkgehalt des Wassers und der Benutzungshäufigkeit, müssen Heißwassergeräte regelmäßig entkalkt werden.

Hierzu eignet sich handelsübliche



Kaffeeautomaten-Entkalkungsmittel auf Zitronensäurebasis.

- Entkalkungsmittellösung in den Wasserbehälter füllen.
- Wie bei der Espresso-Zubereitung beschrieben, aber ohne Kaffeemehl und mit herausgenommenem Filtereinsatz, tassenweise diese Mischung durchkochen lassen. Zwischen jeder Tasse eine Pause von ca. 5 Minuten einhalten, damit das Entkalkungsmittel einwirken kann.
- Anschließend 2 Wasserbehälterfüllungen mit klarem Wasser durchkochen, damit das Entkalkungsmittel vollständig ausgespült wird.
- Filterhalter mit Wasser abspülen.
- Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.

### **Ersatzteile und Zubehör**

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

### **Entsorgung**



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

### **Garantie**

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso

leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien bleiben unberührt.



# Espresso maker

## Dear Customer

Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

## Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label.

This product complies with all binding CE labelling directives.

## Familiarisation

1. Lid for water container
2. Valve selector control for espresso / steam
3. Temperature indicator light (green)
4. Main indicator light (red)
5. Steam tube
6. Steam nozzle with milk frother
7. Boiler outlet
8. Power cord with plug
9. Detachable drip tray with drainer
10. Rating label (on underside of appliance)
11. Measuring scoop
12. Filter holder
13. On/Off switch
14. Filter sieve
  - a. 1 cup
  - b. 2 cups
  - c. for pads
15. Cup-warming top
16. Water container

## Important safety instructions

- Before the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage

may have adverse effects on the operational safety of the appliance.



- **Caution:** the filter holder, boiler outlet, drainer and steam tube heat up during operation.
- Do not open the steam nozzle unless a suitable container is placed underneath. **Caution:** there is a danger of scalding from hot steam being emitted.
- Always keep your hands well away from the outlet openings (boiler outlet, filter holder, steam nozzle) during operation: **danger of scalding.**
- Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
- Do not leave the appliance unattended while in use. Do not position the appliance on or near hot surfaces, open flames or inflammable vapours.
- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **Always remove the plug from the wall socket after using the espresso maker, as well as**
  - **in cases of malfunction and**
  - **during cleaning.**
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Before inserting the plug into a suitable wall outlet, ensure that
  - all accessory parts have been correctly fitted,
  - the appliance has been filled with water,
  - the On/Off switch is in its Off-position, and
  - the valve selector control is set to its neutral position.
- Do not use the appliance outdoors;

protect it from zero or sub-zero temperatures at all times.

- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The addresses can be found in the appendix to this manual.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.

### Valve selector control

The valve selector control has three settings:


-  Dispensing steam via the steam nozzle
- Pump is switched off / neutral position
-  Pump is switched on: dispensing espresso or hot water via the boiler outlet

As soon as the valve selector control is turned from its neutral position, either the steam nozzle or boiler outlet will open, and steam or hot water will be emitted.

### Before using for the first time

- Before the appliance is used for the first time, all detachable parts must be thoroughly cleaned as described in the section *General Care and Cleaning*. Refit the drip tray and drainer to the appliance afterwards.
- **Important: before the appliance is used for the first time, it is essential to “bleed” the system, i.e. to remove the air contained in the internal circuits.** This is to prevent the boiler from heating up while still empty:
  - Fill the container with water.
  - Insert the filter holder with the filter sieve, but without putting any ground coffee in.
  - Place a suitable container underneath

the outlet openings.

- Insert the plug into a wall outlet.
- Use the On/Off switch to turn the appliance on, and **immediately** activate the valve selector control (position  ). The boiler now fills with water and the heating process starts.
- Leave the pump running until a continuous stream of water is emitted from the filter holder. Then switch off the pump by turning the valve selector control to its neutral position.
- Before making espresso for the first time, let the appliance go through two or three filtration cycles using the indicated maximum amount of water, but without using any ground coffee. This should also be done if the appliance has not been used for an extended period of time.

### Operation

#### General

Espresso is a strong coffee with its typical froth, the ‘crema’, made from dark-roasted coffee beans. For making espresso, especially finely ground coffee is necessary. Hot water is forced through the coffee under high pressure, and the espresso is delivered straight into the typical small espresso cups with a content of 30-50 ml.


For the steam function, a significantly higher operating temperature is necessary than for making espresso. Once the selector control is operated to dispense steam, this temperature will be achieved automatically once the selector control is set to the steam function.

#### - Filling with water:

- Fill only with fresh water on a daily basis; make sure that the water container is cleaned at regular intervals. Do not switch the appliance on unless the water container is filled.
- Open the water container lid.
- Lift out the water container by its handle.

- Fill the container with (non-carbonated) **cold** water while observing the ‘**Max**’ marking on the water container.
  - Once filled, replace the container in the appliance by its handle and push it down in order to open the valve in the bottom.
  - Close the lid on the water container.
  - The water level must be frequently watched and, if necessary, the container must be refilled in good time.
  - Should the pump have started sucking in air from the empty water container, fill the water container first with the indicated maximum amount of water. When ‘bleeding’ the system afterwards, it may take a few moments before water is emitted again.
  - Deposits of dirt and lime may cause the seals in the outlet at the bottom of the water container and the seals around the valves to leak. Check the seals carefully each time the water container is inserted and, if necessary, carefully remove any existing deposits.
- **Inserting/removing the filter holder**
- The filter holder is fitted to the appliance by means of a bayonet type locking socket. When attaching the filter holder, its grip handle must be facing to the left of the boiler outlet (picture I). To lock, turn the filter holder firmly as far as possible to the left, i.e. in an anti-clockwise direction (picture II).
  - To unlock and remove the filter holder, turn it to the right, i.e. clockwise.
  - Do not remove the filter holder while the appliance is in use, since the filter holder is under pressure.
- **Preheating the cups and the filter holder**  
We recommend pre-heating the cups

and the filter holder, as this will ensure a higher coffee temperature.

- Insert the appropriate filter sieve for 1 or 2 cups into the filter holder.
- Fit the filter holder to the appliance and place one or two cups underneath the holder.
- As soon as the operating temperature has been reached, the green temperature indicator light comes on.
- Turn the valve selector control to the  symbol.
- Let the cup(s) fill up to approximately  $\frac{3}{4}$ , and then turn the valve selector control to its neutral position in order to switch off the pump.
- Put the cup(s) aside to warm up and pour out the water just prior to making espresso.

The cups may also be placed on the warming top to pre-heat them.

- ***Filling the filter sieve with ground coffee / removing the coffee grounds***

- **Filling with ground coffee**

- Remove the preheated filter holder (**Caution: the filter holder is hot**).
- Fill with finely ground coffee:
  - 1 cup = 1 level measuring scoop
  - 2 cups = 2 level measuring scoops**Note:** if the filter holder is over-filled, it will not lock properly under the boiler outlet. 2 level measuring scoops is the maximum quantity.
- Use the measuring scoop to distribute the ground coffee evenly and press it down lightly. Any excess coffee powder on the rim of the filter holder must be removed.

- **Removing the used grounds**

- After the brewing cycle is complete, wait approximately 10 seconds until the operating pressure has been sufficiently reduced.
- Exercise caution when removing the filter holder: it may still contain some hot water.
- Please note that, when preparing 2

cups of espresso, slightly more water will remain on the espresso grounds.

- To remove the coffee grounds, hold the filter sieve in the filter holder and then gently tap the side of the holder against a vertical surface.
- **Retaining insert for espresso pads**
  - **Inserting the espresso pad:**
    - Remove the pre-heated filter holder (**Caution: the holder is hot**).
    - Insert an espresso pad into filter sieve 'c' (pad sieve).
  - **Removing the used espresso pad:**
    - After the brewing cycle is complete, wait for approximately 10 seconds until the operating pressure has been sufficiently reduced.
    - **Exercise caution when removing the filter holder:** it is hot and may still contain some hot water. Pour out the water carefully. Allow the filter holder to cool down briefly.
    - To remove the used espresso pad, hold the filter sieve in the filter holder and then gently tap the side of the holder against a vertical surface.

### Drip tray

The tray must be fitted whenever the espresso maker is switched on.

The water level in the tray must be carefully monitored and always emptied in good time. Do not remove the drip tray unless the appliance has been switched off and has had sufficient time to cool down.


To remove the tray, pull it away from the appliance and lift it out.

### Preparation


#### Espresso

- Fill the container with water.
- Insert the plug into a suitable wall outlet and use the On/Off switch to turn the appliance on. The main red indicator

light comes on.


- Preheat the filter holder and the cup(s).
- Remove the filter holder, fill with ground coffee and re-attach it.
- Place the cup(s) underneath the outlets.
- Turn the valve selector control to the  position. The espresso is now delivered straight into the cup(s)
- Once the cup(s) are filled, turn the valve selector control to its neutral position to switch the pump off.
- Wait for approximately 10 seconds before detaching the filter holder and removing the coffee grounds.
- The espresso maker is now ready for another brewing cycle.

#### Dispensing hot water

- Insert the filter holder with the filter sieve, but without putting any ground coffee in.
- Position a cup underneath the outlet openings.
- Turn the valve selector control to the  position.
- Once the desired quantity of water has been collected, turn the valve selector control to its neutral position to switch the pump off.

**Note:** this procedure is also used for 'bleeding' the system.

#### Dispensing steam

This appliance is designed to dispense steam for heating up milk or other beverages through the steam nozzle, and also for the frothing of milk when making cappuccino. To dispense steam, turn the valve selector control to the  position. Steam will be emitted after a brief heating-period.

To ensure that the boiler outlet is safely covered, the filter holder and sieve should be fitted when steam is being dispensed.


#### Making cappuccino

Generally, cappuccino is made using espresso, hot milk and milk froth in equal parts. For cappuccino, bigger cups


must be used.

The espresso must be prepared before the steam function is used for frothing the milk.

#### – **Frothing the milk**

- Fill a suitable jug with around 100 ml of cold milk (do not preheat the jug).
- Place another (different) container under the steam tube to begin with.
- Turn the valve selector control to the  position. After a few seconds, steam and water will be emitted from the nozzle.
- As soon as steam only (no water) is emitted, position the jug containing the milk under the steam tube.
- Move the jug round with a circular motion for around 40-45 seconds, making sure that the nozzle remains submerged while frothing is in progress.
- As soon as the milk appears to be sufficiently frothy, turn the valve selector control to its neutral position to switch the pump off. During frothing, the milk will heat up, but must not be allowed to reach boiling point.
- Once the valve selector is in the neutral position, a slight noise will be heard. This is due to technical processes and perfectly normal.
- Pour the hot milk into the cup containing the espresso coffee and, using a spoon, spread the milk froth over it.

#### – **Reheating beverages**

- Insert the steam nozzle into the liquid to be reheated and turn the valve selector control to the  position.
- Once the liquid has reached the desired temperature turn the valve selector control to its neutral position.

#### **General Care and Cleaning**

- Before cleaning the espresso maker, ensure it is disconnected from the power

supply and has cooled down completely.

- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- Before cleaning the appliance, and also in the case of the appliance remaining unused for an extended period of time, the remaining water in the container should be drained completely. The water container should be thoroughly rinsed at regular intervals.
- The steam nozzle must be cleaned immediately after the frothing process. Wiping the nozzle with a wet cloth should suffice.
- If the steam nozzle becomes blocked, proceed as follows:
  - Pull the milk frother off the steam nozzle.
  - Unscrew the nozzle from the steam tube, using the measuring scoop as a tool.
  - Insert a fine pin or needle into the opening of the steam nozzle to remove the blockage.
  - Screw the steam nozzle back onto the tube.
  - Push the milk frother back onto the nozzle.
- All removable parts may be cleaned with warm, soapy water.
- Always empty the drip tray in good time. Drip tray and drainer may be cleaned with warm, soapy water.
- The exterior housing may be wiped with a dry or slightly damp, lint-free cloth.
- The boiler outlet may be wiped with a moist cloth.
- The gasket area around the boiler outlet (at the bayonet locking socket) should be cleaned using a brush. A hard brush is recommended.

#### **Descaling**

Depending on the water quality (lime content) in your area as well as the frequency of use, all thermal household

appliances using hot water need descaling (i.e. removal of lime deposits) on a regular basis to warrant proper functioning.

For descaling, any commercially available citric-acid-based descaling agent for coffee makers may be used.

- Pour the descaling solution into the water container.
- As described in the section ***Making espresso***, but without any ground coffee being placed in and, with the filter insert removed, switch the appliance on and let it run, cup for cup, through the filtration cycles. Allow 5 minutes between each cycle for the descaling agent to take effect.
- To clean the appliance after descaling, fill the water container twice with clean water and let each filling run through its filtration cycles until the container is nearly empty.
- Rinse the filter holder thoroughly with warm water.
- Do not pour descalers down enamelled sinks.

### **Disposal**



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

### **Guarantee**

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. If the product

fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## F

# Cafetière expresso

### Chère Cliente, Cher Client,

Avant d'utiliser cet appareil, l'utilisateur doit lire attentivement les instructions suivantes.

### Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Couvercle du réservoir à eau
2. Sélecteur expresso/vapeur
3. Voyant de température (vert)
4. Voyant principal (rouge)
5. Tube vapeur
6. Buse vapeur avec embout cappuccino
7. Bouche de sortie de la chaudière
8. Cordon d'alimentation avec fiche
9. Bac égouttoir amovible avec grille
10. Plaque signalétique (dessous de l'appareil)
11. Cuillère doseur
12. Porte-filtre
13. Commutateur marche/arrêt
14. Filtre
  - a. 1 tasse
  - b. 2 tasses
  - c. à dosettes
15. Couvercle chauffe-tasses
16. Réservoir à eau

### Consignes de sécurité

- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de

fonctionnement de l'appareil. Ne faites jamais fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.

- **Attention** : le porte-filtre, la sortie de la chaudière, la grille égouttoir et la buse vapeur chauffent pendant le fonctionnement.
- N'ouvrez pas la vapeur si aucun récipient approprié n'a été placé sous la buse vapeur. **Attention !** La vapeur chaude dégagée par la machine présente un risque d'échaudage.
- Pendant le fonctionnement, gardez toujours les mains à l'écart des sorties (sortie chaudière, porte-filtre, buse vapeur) : **il existe un risque d'échaudage.**
- Tenez le cordon d'alimentation à l'écart des surfaces chaudes de l'appareil.
- Ne laissez jamais fonctionner l'appareil sans surveillance ; ne le posez sur aucune surface chaude, telle qu'une cuisinière ou à proximité d'une flamme.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **Éteignez toujours l'appareil et débranchez la fiche de la prise murale après utilisation,**
  - en cas de dysfonctionnement,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Avant de brancher la fiche à une prise de courant appropriée, vérifiez que :
  - tous les accessoires sont correctement montés,
  - l'appareil est rempli d'eau,
  - le commutateur Marche/Arrêt est sur





la position Arrêt, et

- le sélecteur est sur la position intermédiaire.

- N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur ; protégez-le toujours des températures égales ou inférieures à zéro.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement et non pas à un usage professionnel.

### Sélecteur

Le sélecteur dispose de trois positions :


-  Distribution de vapeur par la buse vapeur
- Pompe éteinte/position intermédiaire
-  Pompe en marche : distribution de café expresso ou d'eau chaude par la sortie de la chaudière

Dès que la commande du sélecteur est déplacée de sa position intermédiaire, soit la buse vapeur soit la sortie de la chaudière s'ouvre et la vapeur ou l'eau chaude est émise.

### Avant la première utilisation

- Avant la première utilisation de l'appareil, nettoyez soigneusement tous les éléments détachables comme indiqué à la rubrique "**Entretien et nettoyage - généralités**". Ensuite, remettez en place le bac et la grille égouttoir et les autres accessoires.
- **Important : avant la première utilisation, il est indispensable de purger**

**le système de l'air contenu dans les circuits internes.** Ceci empêchera la chaudière de chauffer à vide :

- Remplissez d'eau le réservoir.
- Fixez en place le porte-filtre muni du filtre mais sans y mettre de café moulu.
- Placez un récipient adapté sous les sorties du porte-filtre.
- Branchez la fiche à une prise de courant appropriée.
- A l'aide du commutateur Marche/Arrêt, mettez en marche l'appareil, puis mettez **immédiatement** la commande du sélecteur sur la position . La chaudière se remplit alors d'eau et le processus de chauffage démarre.
- Laissez tourner la pompe jusqu'à l'émission d'un flot continu d'eau du porte-filtre. Arrêtez ensuite la pompe en mettant la commande du sélecteur sur la position intermédiaire.
- Avant de préparer du café expresso pour la première fois, laissez l'appareil accomplir deux ou trois cycles de filtration en utilisant la quantité d'eau maximale indiquée, mais sans utiliser de café moulu. Cette opération doit également être effectuée si l'appareil n'a pas été utilisé pendant une durée prolongée.

### Fonctionnement

#### Informations générales

L'expresso est un café caractérisé par sa mousse, la 'crema', et préparé à partir de grains de café torréfiés foncés. Sa préparation exige du café très finement moulu.

L'eau chaude passe sous haute pression à travers le café moulu et l'expresso s'écoule directement dans des petites tasses à café expresso, d'une capacité de 30 à 50 ml.

La production de vapeur exige une température de fonctionnement considérablement supérieure à celle nécessaire à la préparation du café expresso. Cette température sera atteinte

automatiquement lorsque le sélecteur est réglé sur la fonction vapeur.

– **Remplissage du réservoir :**

- Remplissez quotidiennement le réservoir d'eau fraîche ; prenez soin de nettoyer le réservoir à intervalles réguliers. Ne mettez l'appareil en marche que si le réservoir est plein.
- Ouvrez le couvercle du réservoir.
- Soulevez le réservoir par la poignée pour le retirer.
- Remplissez le réservoir d'eau **froide** (non gazeuse) en veillant à respecter le repère '**Max**'- inscrit sur le réservoir à eau.
- Une fois rempli, remettez le réservoir dans l'appareil en le tenant par la poignée et en l'enfonçant pour ouvrir la valve située sur le dessus du réservoir.
- Refermez le couvercle.
- Le niveau de l'eau doit être surveillé fréquemment et le réservoir de nouveau rempli en temps voulu.
- Si la pompe commence à aspirer de l'air du réservoir vide, versez-y d'abord la quantité d'eau maximale indiquée. Par la suite, lors de la purge du système, la reprise de l'écoulement de l'eau peut prendre quelques moments.
- Les dépôts calcaires et de saleté peuvent entraîner des fuites dans les joints à la base du réservoir et autour des valves. Vérifiez soigneusement les joints à chaque mise en place du réservoir et, le cas échéant, enlevez tout dépôt constaté.

– **Mise en place/enlèvement du porte-filtre**

- Le porte-filtre se fixe à l'appareil à l'aide d'une bague de verrouillage à baïonnette. Lors de sa fixation, sa poignée doit être orientée vers la gauche de la sortie de la chaudière (illustration I). Pour le verrouiller, tournez le porte-filtre fermement à

fond en sens inverse des aiguilles d'une montre (illustration II).

- Pour déverrouiller et retirer le porte-filtre, tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Ne retirez pas le porte-filtre pendant le fonctionnement de l'appareil car il est sous pression.

– **Préchauffage des tasses et du porte-filtre**

Nous vous conseillons de préchauffer les tasses et le porte-filtre pour obtenir un café plus chaud.

- Insérez le filtre 1 tasse ou 2 tasses dans le porte-filtre.
- Fixez le porte-filtre sur l'appareil et placez une ou deux tasses sous le porte-filtre.
- Dès que la température opérationnelle est atteinte, le voyant vert s'allume.
- Mettez la commande du sélecteur sur le symbole ☞.
- Laissez remplir la(les) tasse(s) aux  $\frac{3}{4}$  environ, puis mettez le sélecteur sur la position intermédiaire pour arrêter la pompe.
- Mettez la(les) tasse(s) de côté à préchauffer, puis videz l'eau juste avant de préparer le café expresso.

Vous pouvez également placer les tasses sur le couvercle chauffe-tasses pour les préchauffer.

– **Remplissage du filtre de café moulu / vidange du marc de café**

- **Remplissage du filtre**

- Retirez le porte-filtre préchauffé (**Attention : le porte-filtre est chaud**).
- Remplissez-le de café finement moulu:
  - 1 tasse = 1 cuillère doseur rase
  - 2 tasses = 2 cuillères doseur rases

**Remarque :** Si le porte-filtre est trop plein, il ne se verrouille pas correctement ; donc la quantité maximum à utiliser est 2 cuillères

doseur rases.

- A l'aide de la cuillère doseur, distribuez le café moulu uniformément et pressez-le légèrement. Tout excédent de café moulu déposé sur les bords du porte-filtre doit être enlevé.

#### - **Vidange du marc de café**

- Une fois le cycle de filtration terminé, attendez environ 10 secondes jusqu'à ce que la pression de fonctionnement ait suffisamment baissé.
- Faites attention lorsque vous retirez le porte-filtre : il est possible que de l'eau chaude reste dans le porte-filtre.
- Veuillez noter que, lorsque vous préparez 2 tasses de café, le marc contient davantage d'eau.
- Pour retirer le marc de café, retenez la grille-filtre dans le porte-filtre, puis tapez doucement la paroi du porte-filtre contre une surface verticale.

#### - **Insert pour dosettes expresso**

##### - **Insertion de la dosette expresso :**

- Retirez le porte-filtre préchauffé (**Attention : le porte-filtre est chaud**).
- Insérez une dosette expresso dans le filtre 'c' (filtre à dosette).

##### - **Enlèvement de la dosette expresso usée :**

- Une fois le cycle de filtration terminé, attendez environ 10 secondes jusqu'à ce que la pression de fonctionnement ait suffisamment baissé.
- **Faites attention** lorsque vous retirez le porte-filtre : il est chaud et il est possible que de l'eau chaude reste dans le porte-filtre. Versez l'eau avec prudence. Laissez refroidir momentanément le porte-filtre.
- Pour retirer la dosette usée, retenez

le filtre dans le porte-filtre, puis tapez doucement la paroi du porte-filtre contre une surface verticale.

#### **Bac égouttoir**

Le bac doit être en place à chaque mise en marche de la cafetière.

Surveillez soigneusement le niveau de l'eau dans le bac et videz toujours le bac en temps voulu. Arrêtez toujours l'appareil et laissez le refroidir avant de retirer la grille égouttoir.

Pour la retirer, tirez la grille égouttoir vers l'extérieur de l'appareil, puis soulevez.

#### **Préparation**

##### **Préparation d'un café expresso**

- Remplissez le réservoir d'eau.
- Branchez la fiche à une prise de courant appropriée et allumez l'appareil à l'aide du commutateur marche/arrêt. Le voyant principal rouge s'allume.
- Préchauffez le porte-filtre et la(les) tasse(s).
- Retirez le porte-filtre, remplissez-le de café moulu et remettez-le en place.
- Placez la(les) tasse(s) sous les sorties.
- Mettez la commande du sélecteur sur la position ☞ . L'expresso coule alors directement dans la(les) tasse(s).
- Lorsque la(les) tasse(s) est(sont) remplie(s), mettez la commande du sélecteur sur la position intermédiaire pour arrêter la pompe.
- Attendez environ 10 secondes avant de détacher le porte-filtre et d'en retirer le marc de café.
- La machine à expresso est maintenant prête pour un nouveau cycle de filtration.


##### **Distribution d'eau chaude**

- Fixez en place le porte-filtre muni du filtre mais sans y mettre de café moulu.
- Placez un tasse sous les sorties du porte-filtre.
- Mettez la commande du sélecteur sur la position ☞ .

- Lorsque la quantité désirée d'eau a été recueillie, mettez la commande du sélecteur sur la position intermédiaire pour arrêter la pompe.

**Remarque :** cette procédure est également utilisée pour purger le système.

### **Distribution de vapeur**

Cet appareil a été conçu pour dispenser, par moyen de sa buse vapeur, de la vapeur destinée à chauffer le lait ou autre boisson ainsi qu'à faire mousser le lait lors de la préparation d'un cappuccino. Pour distribuer de la vapeur, mettez la commande du sélecteur sur la position . La vapeur sera émise après une courte période de chauffe.


Pour des raisons de sécurité, le porte-filtre muni du filtre doit être mis en place lors de la distribution de vapeur.

#### **- Préparation d'un cappuccino**

D'habitude, le cappuccino est préparé en mélangeant des doses égales de café expresso, lait chaud et mousse de lait.

L'expresso doit déjà être préparé avant d'utiliser la fonction vapeur pour faire mousser le lait.


#### **- Pour faire mousser le lait**

- Mettez environ 100 ml de lait froid dans un pot (ne pas préchauffer le pot).
- Placez un autre récipient (pas le même) sous la buse de sortie de la vapeur.
- Mettez le sélecteur sur la position . Après quelques secondes, un mélange d'eau chaude et de vapeur sort de l'embout.
- Dès que seul de la vapeur est émise (pas d'eau), placez le pot contenant le lait sous l'embout.
- Faites tourner le pot en un mouvement circulaire pendant 40 à 45 secondes, prenant soin de laisser l'embout immergé dans le lait pendant la formation de la mousse.
- Dès que vous obtenez la quantité de

mousse désirée, mettez la commande du sélecteur sur la position intermédiaire pour arrêter la pompe. Pendant que la mousse se forme, le lait chauffe mais ne doit pas atteindre son point d'ébullition.

- Lorsque le sélecteur est revenu sur la position intermédiaire, vous entendrez un petit bruit venant de l'intérieur de l'appareil; ceci est tout à fait normal.
- Versez le lait chaud dans la tasse contenant le café expresso et répandez la mousse à l'aide d'une cuiller. Ajoutez du sucre et du chocolat en poudre selon vos goûts.

#### **- Réchauffage des boissons**

- Introduisez la buse vapeur dans le liquide à réchauffer puis mettez la commande du sélecteur sur la position .
- Lorsque le liquide est à la température désirée, mettez la commande du répartiteur sur la position intermédiaire.

### **Entretien et nettoyage - généralités**

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter le risque d'un choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne l'immergez pas dans l'eau.
- N'utilisez ni produits abrasifs ni détergents très puissants.
- Avant de nettoyer la cafetière expresso et en cas de non-utilisation de l'appareil pendant une durée prolongée, l'eau restant dans le réservoir à eau doit être complètement vidée. Le réservoir à eau doit être soigneusement nettoyé à intervalles régulières.
- La buse vapeur doit être nettoyée immédiatement après avoir fait mousser le lait. Un nettoyage à l'aide d'un chiffon mouillé devrait suffire.
- En cas d'obstruction de la buse, procédez de la manière suivante :

- Retirez l'embout cappuccino de la buse vapeur.
- Dévissez la buse vapeur du tuyau ; servez-vous de la cuillère à doser comme outil.
- Insérez une aiguille ou une épingle fine dans l'orifice de la buse pour retirer l'obstruction.
- Revissez la buse sur le tuyau.
- Remettez l'embout sur la buse.
- Toutes les pièces amovibles peuvent être nettoyées à l'eau tiède savonneuse.
- Videz toujours le bac égouttoir en temps utile. La grille et le bac égouttoir peuvent être lavés à l'eau tiède savonneuse.
- Le boîtier peut être essuyé avec un chiffon non pelucheux sec ou légèrement humide.
- La sortie de la chaudière peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon humide.
- La surface du joint d'étanchéité entourant la bouche de sortie de la chaudière (au niveau de la bague de verrouillage) doit être nettoyée avec une brosse, à poils durs de préférence.

### Détartrage

En fonction de la teneur en calcaire de l'eau locale ainsi que de leur fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à assurer leur bon fonctionnement.

Pour le détartrage vous pouvez utiliser tout produit détartrant pour cafetières à base d'acide citrique disponible dans le commerce.

- Versez la solution à détartrage dans le réservoir.
- Allumez l'appareil et laissez-le accomplir ses cycles de filtration tasse par tasse en suivant la méthode indiquée à la section **Préparation du café expresso** mais sans utiliser de café moulu et en ayant retiré le filtre auparavant. Prévoyez un intervalle de 5 minutes entre chaque cycle pour

permettre au détartrant d'agir.

- Pour nettoyer l'appareil après le détartrage, remplissez deux fois d'eau propre le réservoir à eau et laissez-le, après chaque remplissage, accomplir ses cycles de filtration jusqu'à ce que le réservoir soit presque vide.
- Rincez soigneusement le porte-filtre à l'eau tiède.
- Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.

### Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.



# Espresso-apparaat

## Beste klant

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

## Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning.

Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

## Beschrijving

1. Deksel voor watercontainer
2. Ventiel keuze controle voor espresso / stoom
3. Controlelampje voor temperatuur (groen)
4. Hoofd-controlelampje (rood)
5. Stoompijp
6. Stoomtuit met melkschuimer
7. Boileruitlaat
8. Stekker met snoer
9. Verwijderbare druiplaat met draineerder
10. Typeplaatje (aan onderzijde van het apparaat)
11. Maatlepel
12. Filterhouder
13. Aan/Uit knop
14. Filterzeef
  - a. voor 1 kop
  - b. voor 2 koppen
  - c. voor patronen
15. Kop-verwarmingsplaat
16. Watercontainer

## Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht,

eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.

- **Waarschuwing:** de filterhouder, boileruitlaat, draineerder en stoompijp worden heet tijdens gebruik.
- Open nooit het stoomventiel tenzij een geschikte container onder de stoomtuit geplaatst is. **Pas op!** Er is gevaar voor verbranding wanneer hete stoom wordt uitgestoten.
- Zorg er altijd voor dat men tijdens gebruik handen weghoudt van de uitlaat openingen (boileruitlaat, filterhouder, stoomtuit): **Gevaar voor verbranding.**
- Laat het snoer nooit los hangen: het snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
- Laat dit apparaat niet onbeheerd achter wanneer deze in gebruik is. Plaats het apparaat nooit op een hete ondergrond of in de buurt van open vuur of brandbare gassen.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- **Schakel het espresso-apparaat altijd uit na gebruik en verwijder de stekker uit het stopcontact. Doe dit ook**
  - **wanneer er een probleem is**
  - **tijdens het schoonmaken.**
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Voordat men de stekker in het stopcontact steekt zorg ervoor dat


- alle onderdelen juist geïnstalleert zijn,
- het apparaat met water gevult is,
- de Aan/Uit knop is in de uit-stand, en
- de ventiel keuze controle is in de neutrale positie.
- Gebruik het apparaat niet buiten en bescherm het voor temperaturen onder het vriespunt.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.

### Ventiel keuze controle

De ventiel keuze controle heeft drie standen:

 Geeft stoom via de stoomtuit

● Pomp is geschakeld in de uit / neutrale positie


 Pomp is geschakeld in de aan-stand: geeft espresso of heet water via de boileruitlaat

Wanneer men de ventiel keuze controle van de neutrale positie wegdraait, zal de stoomtuit of de boileruitlaat openen, en stoom of heet water zal uitgestoten worden.

### Voor het eerste gebruik

- Voordat men het apparaat voor de eerste keer gebruikt moet men alle losse onderdelen goed schoonmaken zoals staat aangegeven in de sectie **Algemeen onderhoud en schoonmaken**. Plaats hierna de druppelaar en de draineerder terug in het apparaat.
- **Belangrijk: voordat men het apparaat**

**voor de eerste keer gebruikt met men het systeem laten "bloeden" oftewel de lucht uit het systeem verwijderen. Dit is om te voorkomen dat de boiler zal verhitten wanneer deze nog leeg is:**

- Vul de container met water.
- Plaats de filterhouder met de filterzeef, maar zonder gemalen koffie.
- Plaats een geschikte container onder de uitlaat openingen.
- Stop de stekker in het stopcontact.
- Gebruik de Aan/Uit schakelaar om het apparaat aan te zetten, en activeer **onmiddellijk** de ventiel keuze controle (positie  ). De boiler wordt nu gevult met water en het verhittingsproces gaat nu beginnen.
- Laat de pomp lopen totdat een ononderbroken stroom van stoom of water wordt uitgestoten van de filterhouder. Schakel hierna de pomp uit door de ventiel keuze controle terug te zetten in de neutrale positie.
- Voordat men voor de eerste keer espresso gaat maken moet men eerst twee of drie keer het filtersysteem laten draaien met de maximale hoeveelheid water maar zonder het gebruik van koffiepoeder. Dit moet men ook doen wanneer men het apparaat voor een langere tijd gebruikt heeft.

### Gebruik

#### Algemene informatie

Espresso is sterke koffie met een typisch laagje schuim, de "crema" gemaakt van donker geroosterde koffiebonen. Voor het maken van espresso is zeer fijngemalen koffiepoeder nodig.

Heet water is dan door de koffiepoeder geforceert onder hoge druk en de espresso wordt direct in kleine espressokopjes met een inhoud van 30-50ml gegoten.

Voor de stoomfunctie is een veel hogere gebruikstemperatuur nodig dan voor het maken van espresso. Deze temperatuur zal automatisch bereikt worden wanneer de keuze controle naar de stoomfunctie is

gezet.

– **Vullen met water:**

- Vul iedere dag met vers water en zorg ervoor dat de watercontainer regelmatig wordt schoongemaakt. Zet het apparaat niet aan tenzij de watercontainer gevult is.
- Open de deksel van de watercontainer.
- Verwijder de watercontainer bij de handgreep.
- Vul de container met (non-carbonated) **koud** water en let op, dat men de "Max" markering op de container niet overschrijd.
- Wanneer gevult plaatst men de watercontainer bij de handgreep terug in het apparaat en drukt men deze vast zodat het ventiel op de bodem opent.
- Sluit de deksel van de watercontainer.
- De waterlevel moet men regelmatig controleren en moet op tijd bijgevoerd worden wanneer nodig.
- Wanneer de pomp lucht gezogen heeft van een lege container moet men eerst de container vullen met de maximale hoeveelheid water. Wanneer men dan het systeem gaat "bloeden" kan het een tijdje duren voordat het water uitgestoten wordt.
- Aanslag van vuil of kalk kan lekken veroorzaken aan de pakking van de uitlaat op de bodem van de watercontainer of de pakking rond het ventiel. Controleer de pakking iedere keer wanneer men de watercontainer installeert, en wanneer nodig verwijder voorzichtig de vuilresten.

– **Plaatsen en verwijderen van de filterhouder**


- De filterhouder is passend voor het apparaat door middel van een bayonet type sluitingsmechanisme. Wanneer men de filterhouder plaatst moet men de handgreep aan de

linkerkant van de boileruitlaat houden (foto I). Om te sluiten moet men de filterhouder zo ver mogelijk draaien tegen de richting van de klok in (foto II).

- Om de filterhouder te ontsluiten en te verwijderen moet men het met de richting van de klok meedraaien.
- Verwijder de filterhouder nooit wanneer het apparaat in gebruik is, de filterhouder staat dan onder druk.

– **Voorverwarmen van de kop en de filterhouder**

Wij bevelen voorverwarmen van de de koppen en filterhouder aan, daar dit voor een hogere koffie temperatuur zal zorgen.

- Installeer de geschikte filterzeef voor 1 of 2 koppen in de filterhouder.
- Pas de filterhouder op het apparaat en plaats een of twee koppen onder de houder.
- Onmiddellijk nadat de gebruikstemperatuur bereikt is, zal het groene temperatuur controlelampje aangaan.
- Draai de ventiel keuze controle naar het  symbool.
- Laat de kop(pen) voor ongeveer  $\frac{3}{4}$  vullen, en draai dan de ventiel keuze controle naar de neutrale positie om de pomp uit te zetten.
- Zet de kopjes apart en laat deze opwarmen. Giet er het warme water uit net voor het maken van de espresso.

De koppen mogen op de verwarmingplaat geplaatst worden om deze voor te verwarmen.

– **Vullen van de filterzeef met gemalen koffiepoeder / verwijderen van koffiedrap**

- **Vullen met gemalen koffiepoeder**
  - Verwijder de voorverwarmde filterhouder (**Pas op:** de filterhouder is heet).
  - Vul deze met fijngemalen poeder:



- 1 cup = 1 afgemeten maatlepel
  - 2 cups = 2 afgemeten maatlepels
- Let wel:** als de filterhouder te hoog wordt gevuld zal het niet goed onder de boileruitlaat passen. De passende hoeveelheid is gelijk aan ong. 2 maatlepel.

- Gebruik de maatlepel om de gemalen koffie gelijkmatig te verdelen en lichtelijk aan te drukken. Koffiepoeder wat op de rand van de filterhouder aanwezig is moet verwijderd worden.

#### - **Verwijderen van gebruikte gemalen koffie**

- Nadat de koffiemaker klaar is moet men ongeveer 10 seconden wachten totdat de hoge druk voldoende afgenomen heeft.
- Wees voorzichtig wanneer men de filterhouder verwijderd: het kan nog achtergebleven heet water bevatten.
- Let op, wanneer men 2 koppen met espresso maakt, moet men rekening houden dat er meer water in de espresso drap achterblijft.
- Om koffiedrap te verwijderen moet men de filterzeef in de filterhouder vasthouden en de houder zachtjes tegen een vertikaal oppervlak kloppen.

#### - **Inzethouder voor espressopatronen**

##### - **Inzetten van het espressopatroon:**

- Verwijder de voorverwarmde filterhouder (**Pas op: de houder is heet**).
- Installeer een espressopatroon in de filterzeef 'c' (paroonzeef).

##### - **Verwijderen van gebruikte espressopatronen:**

- Nadat het brouwen klaar is moet men ongeveer 10 seconden wachten totdat de gebruiksdruk voldoende verminderd is.
- **Wees voorzichtig** wanneer men de

filterhouder verwijderd: het is heet en kan achtergebleven heet water bevatten. Giet het water voorzichtig uit de filterhouder. Laat de filterhouder hierna kort afkoelen.

- Om de gebruikte espressopatroon te verwijderen, moet men de filterzeef in de filterhouder vasthouden en de zijkant van de houder zachtjes tegen een vertikaal oppervlak kloppen.

#### **Druipplaat**


De druiplaat moet worden geïnstalleerd iedere keer wanneer men de espressomachine aanzet.

De waterlevel in de plaat moet daarom goed in de gaten gehouden worden en op tijd geleegt worden. Verwijder de druiplaat nooit voordat het apparaat is uitgeschakeld en men het voldoende heeft laten afkoelen.

Om de plaat te verwijderen, trek het weg van het apparaat en til het eruit.


#### **Bereiden**

##### **Maken van Espresso**

- Vul de container met water.
- Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de Aan/Uit knop om het apparaat aan te zetten. Het rode hoofd controlelampje zal nu aangaan.
- Verwarm de filterhouder en de kop(jes) voor.
- Verwijder de filterhouder en vul deze met gemalen koffie en plaats terug.
- Plaats de kop(jes) onder de uitlaat.
- Draai de ventiel keuze controle naar de  positie. De espressokoffie wordt nu direkt in de kop(pen) gegoten.
- Wanneer de kop(pen) gevuld zijn, draait men de ventiel keuze controle naar de neutrale positie om de pomp uit te schakelen.
- Wacht ongeveer 10 seconden voordat men de filterhouder losmaakt van het apparaat en de gebruikte koffie verwijderd.


- De espressomaker is nu klaar voor het volgende gebruik.

### **Gebruiken van heet water**

- Plaats de filterhouder met de filterzeef, maar zonder dat men gemalen koffie gebruikt.
- Plaats een kop onder de uitlaat openingen.
- Draai de ventiel keuze controle naar de  positie.
- Wanneer men de gewenste hoeveelheid water bereikt heeft, draait men de ventiel keuze controle naar de neutrale positie om de pomp uit te schakelen.

**Let op:** deze procedure wordt ook gebruikt om het systeem te 'bloeden'.

### **Uitstoten van stoom**

Dit apparaat is ontworpen voor het uitstoten van stoom voor het opwarmen van melk of andere dranken en ook voor het schuimend maken van melk voor het bereiden van cappuccino. Om stoom te verkrijgen, draait men de ventiel keuze controle naar de  positie. Stoom zal na een korte verhittingsperiode uitgestoten worden.


Om te zorgen dat de boileruitlaat veilig is afgedekt, moet men de filterhouder en de filterzeef installeren wanneer men stoom wil gebruiken.

### **Maken van Cappuccino**

In algemeen cappuccino is gemaakt met espresso, hete melk en melkschuim in gelijke hoeveelheden.

De espresso moet men bereiden voordat men de stoomfunctie gebruikt voor het schuimend maken van de melk.


### **Schuimend maken van melk**

- Vul een geschikte kan met ongeveer 100 ml koude melk (de kan niet voorverwarmen).
- Plaats om te beginnen een andere (verschillende) container onder de stoompijp.
- Draai de ventiel controle naar de 

positie. Na een paar seconden, stoom en water zullen uitgestoten worden van de stoomtuit.

- Onmiddellijk nadat alleen stoom wordt uitgestoten (geen water), moet men de kan met de melk onder de stoompijp plaatsen.
- Schommel de kan in een draaiende beweging voor ongeveer 40-45 seconden, en zorg ervoor dat de stoomtuit ondergedompeld blijft tijdens het schuimproces.
- Wanneer het blijkt dat de melk voldoende schuimend is, draait men de ventiel keuze controle naar de neutrale positie om de pomp uit te schakelen. Tijdens het schuimen zal de melk heet worden maar zorg ervoor dat deze niet het kookpunt bereikt.
- Wanneer de ventiel controle in de neutrale positie gezet is, zal een geluid hoorbaar zijn. Dit is veroorzaakt door het technische proces en is geheel normaal.
- Giet de hete melk in de kop met de espresso koffie and met gebruik van een lepel spreid men het schuim erover. Voeg suiker toe en wat chocoladepoeder voor de smaak.

### **Opwarmen van dranken**

- Plaats de stoomtuit in de vloeistof welke men wil opwarmen en draai de ventiel keuze controle naar de  positie.
- Draai de ventiel keuze controle naar de neutrale positie zodra de vloeistof de gewenste temperatuur bereikt heeft.

### **Algemeen onderhoud en schoonmaken**

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het espresso-apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.

- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakprodukten.
- Voordat men de espressomaker gaat schoonmaken of wanneer het apparaat voor langere periode ongebruikt blijft moet men het overgebleven water in de watercontainer volledig verwijderen. De watercontainer moet regelmatig goed omgespoelt worden.
- De stoomtuit moet na het schuimproces onmiddellijk schoongemaakt worden. Schoonvegen van de stoomtuit met een natte doek is voldoende.
- Wanneer de stoomtuit verstopt raakt doet men het volgende:
  - Trek de melkschuimer van de stoomtuit.
  - Schroef de tuit los van de stoempijp, gebruik de maatlepel als gereedschap.
  - Stop een dunne spelt of naald in de opening van de stoomtuit om de blokkering te verwijderen.
  - Schroef de stoomtuit terug op de pijp.
  - Druk de melkschuimer terug op de tuit.
- Alle verwijderbare onderdelen mogen schoongemaakt worden in warm water en zeep.
- Maak de druppelaar regelmatig leeg. De druppelaar en draineerder mogen schoongemaakt worden met warm water en zeep.
- De buitenkant van het apparaat mag schoongeveegt worden met een droge of vochtige pluisvrije doek.
- De boileruitlaat mag schoongemaakt worden met een natte doek.
- De pakking rond de boileruitgang (bij het bayonet sluitingsmechanisme) moet schoongemaakt worden met een borstel. Een harde borstel is aanbevolen.

### Ontkalken

Afhankelijk van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid van gebruik, alle apparaten die heet water gebruiken moeten regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag).

Voor ontkalken, iedere commercieel beschikbare citric-acid-gebaseerde onkalkingsvloeistof voor koffiemakers, mag gebruikt worden.

- Giet de onkalkingsvloeistof in de watercontainer.
- Zoals wordt beschreven in de sectie Maken van espresso maar zonder het gebruik van gemalen koffie en met de filter verwijderd moet men het apparaat aanzetten en laten lopen, kop voor kop, door alle cycles. Wacht 5 minuten tussen iedere cycle voor het onkalkingsmiddel te laten werken.
- Om het apparaat na het ontkalken schoon te spoelen moet men de watercontainer twee keer met schoon water vullen en het iedere keer door het hele filterproces laten gaan totdat de container bijna leeg is.
- Maak de filterhouder goed schoon met warm water.
- Giet geen ontkalker in geëmailde gootstenen.

### Weggoien



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

### Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## E

# Cafetera expresso

### **Estimado Cliente,**

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

### **Conexión a la red eléctrica**

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características.

Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### **Elementos componentes**

1. Tapa del depósito de agua
2. Control selector de la válvula para expresso / vapor
3. Luz indicadora de temperatura (verde)
4. Luz indicadora principal (roja)
5. Vaporizador
6. Boquilla de vapor con espumador para leche
7. Salida de la caldera
8. Cable de corriente con enchufe macho
9. Bandeja recogegotas y escurridor desmontables
10. Etiqueta de voltaje (en la base del aparato)
11. Cuchara de medición
12. Portafiltro
13. Interruptor de encendido/apagado
14. Filtro
  - a. para 1 taza
  - b. para 2 tazas
  - c. para pastillas
15. Superficie caliente-tazas
16. Depósito de agua

### **Instrucciones importantes de seguridad**

- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están

defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.

- **Precaución:** el portafiltro, la salida de la caldera, el escurridor y el vaporizador se calientan durante el funcionamiento.
- No abra el vaporizador a menos que debajo haya colocado un recipiente adecuado. **¡Cuidado!** Existe peligro de quemadura por el vapor caliente emitido.
- Mantenga siempre las manos alejadas de las aperturas de salida (salida de la caldera, portafiltro, vaporizador) durante el funcionamiento: **peligro de quemaduras.**
- No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- Vigile la cafetera eléctrica durante su uso. Tampoco coloque ningún objeto encima del aparato.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- **Desenchufe siempre la clavija de la toma después del uso, y también**
  - **si hay una avería y**
  - **durante la limpieza.**
- Para desenchufar el aparato de la pared, tirar siempre de la clavija y nunca del cable de alimentación.
- Antes de enchufar el aparato a una toma eléctrica compatible, asegúrese de que
  - todas las partes accesorias están



correctamente colocadas,

- se ha llenado de agua el aparato,
- el interruptor Encender/Apagar está en la posición apagado, y
- el control selector de la válvula está en la posición neutra.

- No utilice el aparato en exteriores; protéjalo siempre de temperaturas de cero o bajo cero grados.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.

### Control selector de la válvula

El control selector de la válvula tiene tres posiciones:


-  Salida de vapor por el vaporizador
- La bomba está en la posición apagado / neutro
-  La bomba está encendida: sirviendo expreso o agua caliente por la salida de la caldera

Cuando el control selector de la válvula se encienda desde la posición neutra, el vaporizador o la salida de la caldera se abrirán, y se emitirá vapor o agua caliente.

### Antes de usarla por primera vez

- Antes de usar la cafetera eléctrica por primera vez, todas las partes desmontables deben limpiarse como viene indicado en la sección **Mantenimiento y Limpieza General**. Después vuelva a colocar la bandeja

recogegotas y el escurridor en el aparato.

- **Importante: antes de utilizar el aparato por vez primera, es esencial ‘purgar’ el equipo, es decir extraer el aire contenido en los circuitos internos.** Esto evitará que la caldera se caliente cuando todavía esté vacía:
  - Llène de agua el depósito.
  - Introduzca el portafiltro con el filtro, pero sin colocar café molido.
  - Coloque un recipiente apropiado debajo de las aperturas de salida.
  - Enchufe el cable eléctrico a una toma de pared compatible.
  - Utilice el interruptor Encender/Apagar para encender el aparato, y active **inmediatamente** el control selector de la válvula (posición  ). Justo en el momento en el que la caldera está llenándose, comenzará el proceso de calentamiento.
  - Deje la bomba en funcionamiento hasta conseguir una salida continua de agua. Después apague la bomba situando el control selector de la válvula en la posición neutra.
- Antes de hacer un expreso por primera vez, haga funcionar el aparato durante dos o tres ciclos de filtración utilizando la cantidad máxima indicada de agua, pero sin utilizar café molido. Esto también debería realizarse cuando no se ha utilizado el aparato durante un largo periodo de tiempo.

### Funcionamiento

#### Información general

El expreso es un café fuerte con su espuma típica, la ‘crema’, hecho a partir de café tostado en grano. Para hacer expreso, es necesario utilizar café especial, finamente molido.

El agua caliente pasa a alta presión por el café molido, y el expreso se sirve directamente en las típicas tazas pequeñas de expreso con un contenido de 30-50 ml.

Para la función de vapor, se requiere una

temperatura de funcionamiento significativamente más elevada que la necesaria para hacer expreso. Esta temperatura se alcanzará automáticamente cuando el control selector esté en la función de vapor.


– **Llenado de agua:**

- Utilice sólo agua fresca cada día para llenar el depósito; asegúrese de limpiar con regularidad el depósito de agua. No encienda el aparato a menos que el depósito de agua esté lleno.
- Abra la tapa del depósito de agua.
- Extraiga el depósito de agua sujetándolo por el asa.
- Llene el depósito con agua **fría** (no carbonatada) asegurándose de no rebasar la señal '**Max**' del depósito de agua.
- Una vez lleno, vuelva a colocar el depósito de agua en el aparato sujetándolo por el asa y empújelo hacia abajo para abrir la válvula situada en la base.
- Cierre la tapa en el depósito de agua.
- El nivel del agua debe vigilarse con frecuencia y se debe rellenar el depósito con antelación si es necesario.
- En caso de que la bomba comience a chupar aire del recipiente de agua vacío, llene primero el depósito de agua con la cantidad máxima de agua. Cuando esté 'purgando' el equipo, puede que sea necesario esperar un momento antes de que salga agua de nuevo.
- Los depósitos de suciedad y cal pueden provocar fugas en las juntas de la salida en la base del recipiente de agua y en las juntas alrededor de la válvula. Compruebe minuciosamente las juntas cada vez que introduzca el recipiente de agua y, si fuera necesario, retire con cuidado cualquier depósito detectado.

– **Introducir/extraer el portafiltro**

- El portafiltro queda ajustado al aparato mediante un encaje de cierre tipo bayoneta. Cuando ajuste el portafiltro, su empuñadura debe estar dirigida hacia la izquierda de la salida de la caldera (imagen I). Para encajarlo, gire el portafiltro firmemente hacia la izquierda hasta donde pueda, es decir en la dirección contraria a las agujas del reloj (imagen II).
- Para desencajar y extraer el portafiltro, gírelo hacia la derecha, es decir en la dirección de las agujas del reloj.
- No extraiga el portafiltro durante la utilización del aparato: el portafiltro está bajo presión.

– **Precalentar las tazas y el portafiltro**

- Recomendamos al usuario que precaliente las tazas y el portafiltro, porque esto asegurará que el café esté más caliente.
- Introduzca el filtro apropiado para 1 ó 2 tazas en el portafiltro.
  - Ajuste el portafiltro al aparato y coloque una o dos tazas debajo del portafiltro.
  - Cuando se alcance la temperatura de funcionamiento, se encenderá la luz verde indicadora de la temperatura.
  - Gire el control selector de la válvula hasta el símbolo .
  - Permita que la(s) taza(s) se llenen hasta aproximadamente  $\frac{3}{4}$  de su capacidad, y después gire el control selector de la válvula hasta la posición neutra para apagar la bomba.
  - Deje la(s) taza(s) llena(s) aparte, para que se calienten, y eche el agua exactamente antes de hacer el expreso.

Las tazas también deben colocarse en la superficie caliente-tazas para que se calienten.

- **Llenar el filtro de café molido / extraer el café molido utilizado**

- **Llenar de café molido**

- Extraiga el portafiltro precalentado (**Cuidado:** el portafiltro está caliente).
- Llénelo de café finamente molido:
  - 1 taza = 1 nivel de la cuchara de medición
  - 2 tazas = 2 niveles de la cuchara de medición

**Nota:** si el portafiltro se llena en exceso, no se podrá ajustar correctamente bajo la salida de la caldera. La cantidad apropiada es equivalente a aproximadamente 2 cucharas de medición.

- Utilice la cuchara de medición para distribuir homogéneamente el café molido y presiónelo ligeramente. Se debe quitar cualquier cantidad sobrante de café molido que quede en el borde del portafiltro.

- **Extraer el café molido utilizado**

- Tras completar el ciclo de preparación del café, espere aproximadamente 10 segundos hasta que la presión de funcionamiento haya descendido suficientemente.
- Tenga cuidado al extraer el portafiltro: todavía podría haber agua caliente.
- Recuerde que, al preparar 2 tazas de café expreso, habrá mayor cantidad de agua en el café molido.
- Para extraer el café molido, sujete el filtro situado dentro del portafiltro y golpee ligeramente el lateral del portafiltro contra una superficie vertical.

- **Accesorio de retención para pastillas de expreso**

- **Introducir la pastilla de expreso:**

- Extraiga el portafiltro precalentado (**Precaución: el portafiltro está caliente**).

- Introduzca una pastilla de expreso en el filtro 'c' (filtro para pastillas).

- **Extraer la pastilla de expreso usada:**

- Después de haber preparado el café, espere aproximadamente 10 segundos hasta que la presión de funcionamiento haya descendido suficientemente.
- **Tenga precaución** al extraer el portafiltro: está caliente y todavía puede haber agua caliente. Vierta el agua con precaución. Permita que el portafiltro se enfríe brevemente.
- Para extraer la pastilla de expreso usada, sujete el filtro del interior del portafiltro y golpee ligeramente el portafiltro sobre una superficie vertical.

**Bandeja recogegotas**


La bandeja debe estar colocada siempre que se encienda la cafetera de expreso.

El nivel del agua en la bandeja se debe comprobar y debe vaciarse con suficiente antelación. No extraiga la bandeja recogegotas a menos que el aparato esté apagado y permita que se enfríe suficientemente.

Para extraer la bandeja, estire de ella hacia arriba.


**Preparación**

**Hacer expreso**

- Llene el depósito con agua.
- Enchufe el cable eléctrico a una toma de la pared compatible y utilice el interruptor de Encendido/Apagado para encender el aparato. La luz indicadora roja se encenderá.
- Precaliente el portafiltro y la(s) taza(s).
- Extraiga el portafiltro, llénelo de café molido y vuelva a colocar el portafiltro.
- Coloque la(s) taza(s) debajo de la salida.
- Gire el control selector de la válvula hasta la posición . Entonces el café expreso se servirá directamente en la(s)


- taza(s).
- Cuando la(s) taza(s) estén llenas, gire el control selector de la válvula hasta su posición neutra para apagar la bomba.
- Espere aproximadamente 10 segundos antes de quitar el portafiltro y extraer el café usado.
- La cafetera expresso ya está lista para otro ciclo de preparación de café.

### **Servir agua caliente**

- Introduzca el portafiltro con el filtro, pero sin colocar café molido.
- Coloque una taza bajo las aperturas de salida.
- Gire el control selector de la válvula hasta la posición .
- Cuando haya servido la cantidad de agua deseada, gire el control selector de la válvula hasta la posición neutra para apagar la bomba.

**Nota:** este procedimiento también se utiliza para ‘purgar’ el sistema.

### **Expulsar vapor**

Este aparato ha sido diseñado para expulsar vapor y calentar la leche u otras bebidas mediante la boquilla del vapor, y también para espumar la leche en la preparación de un capuchino. Para obtener vapor, gire el control selector de la válvula hasta la posición . El vapor saldrá después de un breve periodo de calentamiento.

Para asegurar que la salida de la caldera está correctamente tapada, el portafiltro y el filtro deben estar colocados cuando se expulse vapor.

#### **- Hacer capuchino**


Generalmente, el capuchino se prepara utilizando expresso, leche caliente y la espuma de la leche a partes iguales.

El expresso debe prepararse antes de utilizar la función de vapor para espumar la leche.


#### **- Espumar la leche**

- Llene una jarra del tamaño adecuado, con 100 ml de leche fría (no

precaliente la jarra).

- Coloque otro recipiente (diferente) bajo el vaporizador.
- Gire el control selector de la válvula hasta la posición . Después de unos segundos, saldrá vapor y agua por la boquilla.
- Cuando solo salga vapor (sin agua), coloque la jarra de leche bajo el vaporizador.
- Gire la jarra con un movimiento circular durante 40-45 segundos, asegurándose de que la boquilla permanece sumergida durante el proceso de espumado de la leche.
- Cuando la leche tenga suficiente espuma, gire el control selector de la válvula hasta la posición neutra para apagar la bomba. Durante la elaboración de la espuma, la leche debe de calentarse, pero no debe de alcanzar el punto de ebullición.
- Cuando el selector de la válvula esté en la posición neutra, se escuchará un sonido leve. Esto se debe a procesos técnicos y es absolutamente normal.
- Sirva la leche caliente en la taza que contiene el café expresso y, utilizando una cuchara, extienda la espuma de la leche sobre el café. Añada azúcar y chocolate en polvo, a su gusto.

#### **- Recalentar bebidas**

- Introduzca la boquilla de vapor en el líquido que desea calentar y gire el control selector de la válvula hasta la posición .
- Gire el control selector de la válvula hasta la posición neutra cuando el líquido haya alcanzado la temperatura deseada.

### **Mantenimiento y Limpieza General**

- Antes de limpiar la cafetera eléctrica, asegúrese de que está desenchufada y se ha enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de sufrir una descarga eléctrica, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.



- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- Antes de limpiar la cafetera eléctrica, y también en el caso de que no se utilice la cafetera durante un largo periodo de tiempo, se debe extraer por completo el agua sobrante del depósito. El depósito de agua debe enjuagarse por completo con regularidad.
- La boquilla de vapor se debe limpiar inmediatamente después de haber espumado la leche. Para limpiar la boquilla será suficiente utilizar un paño húmedo.
  - Si la boquilla de vapor se obstruye, siga los pasos siguientes:
    - Extraiga el espumador de la boquilla de vapor.
    - Desenrosque la boquilla del vaporizador, utilizando la cuchara de medición como herramienta.
    - Introduzca un alfiler o una aguja fina en la apertura de la boquilla de vapor para retirar la obstrucción.
    - Vuelva a enroscar la boquilla de vapor en el vaporizador.
    - Vuelva a colocar el espumador en la boquilla.
  - Todas las piezas desmontables se deben limpiar con agua templada y jabón.
  - Vacíe siempre la bandeja recogegotas con suficiente antelación. La bandeja recogegotas y el escurridor se deben limpiar en agua templada, con jabón.
  - La caja exterior debe limpiarse con un paño sin pelusa, seco o ligeramente humedecido.
  - La salida de la caldera se debe limpiar con un paño húmedo.
  - La zona de la junta alrededor de la salida de la caldera (en el encaje de cierre tipo bayoneta) se debe limpiar utilizando un cepillo. Se recomienda un cepillo duro.

### Descalcificación



Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar

un funcionamiento adecuado, es necesario eliminar la cal con frecuencia de todos los aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos).

Para la descalcificación, utilice cualquier producto descalcificador de ácido cítrico comercializado para cafeteras.

- Vierta la solución descalcificadora en el recipiente del agua.
- Tal y como se describe en la sección **Hacer expresso**, pero sin utilizar café molido y sin colocar la inserción del filtro, encienda el aparato y déjelo funcionar, taza a taza, durante los ciclos de filtración. Espere 5 minutos entre cada ciclo para que surta efecto el producto descalcificador.
- Para limpiar el aparato después de eliminar la cal, llene el depósito dos veces con agua limpia y deje que, después de cada llenado, se completen los ciclos de filtración hasta que el depósito esté casi vacío.
- Enjuague el portafiltro por completo con agua templada.
- No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte.

### Eliminación

 Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la  basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

### Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste

normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc.

# ① Macchina per caffè espresso

## Gentile Cliente,

Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso, prima di utilizzare l'apparecchio.

## Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati.

Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

## Descrizione

1. Coperchio del serbatoio dell'acqua
2. Selettore di valvola: espresso / vapore
3. Spia luminosa della temperatura (verde)
4. Spia luminosa principale (rossa)
5. Tubo vapore
6. Erogatore con dispositivo per montare il latte
7. Orifizio di uscita caffè
8. Cavo d'alimentazione con spina
9. Vaschetta raccogliocce amovibile con griglia
10. Targhetta portadati (al disotto dell'apparecchio)
11. Misurino dosatore
12. Portafiltro
13. Interruttore acceso/spento
14. Filtro
  - a. per 1 tazza
  - b. per 2 tazze
  - c. per cialde
15. Ripiano scaldatasse
16. Serbatoio dell'acqua

## Importanti norme di sicurezza

- Prima di ogni utilizzo, controllate attentamente che l'apparecchio non presenti tracce di deterioramento. Non



usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.

- **Avvertenza:** il portafiltro, la bocchetta del serbatoio, la griglia e il tubo vapore diventano molto caldi durante il funzionamento.
- Non aprite l'erogatore a meno che non abbiate sistemato sotto un contenitore adatto. **Attenzione !** il vapore caldo emesso potrebbe causare delle scottature.
- Durante il funzionamento dell'apparecchio tenete le mani ben lontane da tutti i fori della macchina (bocchetta del serbatoio, portafiltro, erogatore di vapore): **c'è il serio pericolo di riportare scottature.**
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo di alimentazione lontano dagli elementi dell'apparecchio soggetti a riscaldarsi.
- Non lasciate incustodita la macchina per caffè espresso quando è in funzione. Non installate l'apparecchio vicino a superfici calde o a contatto diretto con fiamme libere o vapori infiammabili.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente dopo l'uso nonché**
  - **in caso di cattivo funzionamento**
  - **durante le operazioni di pulizia.**
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente a muro, non tirate mai il cavo di alimentazione, ma afferrate direttamente la spina.

- Prima d’inserire la spina in una presa di corrente a muro idonea, controllate, che:
  - tutti gli accessori siano stati montati correttamente,
  - l’apparecchio sia stato riempito d’acqua,
  - l’interruttore di accensione/ spegnimento stia sulla posizione di “spento”, e
  - il selettore di controllo della valvola stia sulla posizione neutra.
- Non utilizzate l’apparecchio all’aperto; protegetelo sempre dalle temperature uguali o inferiori a zero gradi.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione – devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l’apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.


### Selettore di valvola

Il selettore della valvola prevede tre impostazioni:

-  Emissione di vapore attraverso l’erogatore apposito
- Pompa disattivata / posizione neutra
-  Pompa attivata: fuoriuscita del caffè espresso o di acqua calda attraverso la bocchetta del serbatoio

Non appena il selettore di controllo della valvola viene spostato dalla sua posizione neutra, o l’erogatore di vapore o la bocchetta del serbatoio viene aperta e l’erogazione del vapore (o dell’acqua calda) ha inizio.

### Prima di adoperare l’apparecchio per la prima volta

- Alla prima messa in funzione dell’apparecchio, pulite accuratamente tutti i componenti amovibili come descritto nel paragrafo *Manutenzione generale e pulizia*. In seguito reinserte nell’apparecchio la vaschetta raccogliocce e la griglia.
- **Importante: dovendo adoperare l’apparecchio per la prima volta, è indispensabile ‘spurgare’ il sistema, eliminare cioè ogni residuo di aria contenuto nei circuiti interni.** Ciò impedirà al bollitore di riscaldarsi a vuoto:
  - Riempite d’acqua il serbatoio.
  - Inserite il portafiltro con il setaccio filtrante, ma senza aggiungervi polvere di caffè.
  - Sistemate un contenitore dalle dimensioni adeguate sotto le aperture di erogazione.
  - Inserite la spina in una presa di corrente a muro idonea.
  - Agite sull’interruttore di accensione/spegnimento per accendere l’apparecchio, e attivate **immediatamente** il selettore di valvola (posizione ). Il bollitore ora si riempirà d’acqua ed il processo di riscaldamento avrà inizio.
  - Lasciate in funzione la pompa sino ad ottenere un flusso continuo di acqua dal portafiltro. Poi disattivate la pompa riportando il selettore di valvola sulla posizione neutra.
- Dovendo preparare del caffè espresso per la prima volta, lasciate compiere all’apparecchio due o tre cicli di filtraggio utilizzando la quantità d’acqua massima indicata, senza però aggiungere caffè macinato. Tale operazione verrà effettuata anche nel caso in cui l’apparecchio non sia stato utilizzato per un periodo prolungato.

## **Funzionamento**

### **Informazioni generali**

L'espresso è un tipo di caffè caratterizzato dalla schiuma, la 'crema'. È ottenuto dalla torrefazione di chicchi di caffè nero. La preparazione del caffè espresso esige del caffè macinato molto finemente.

L'acqua calda viene fatta passare ad una pressione molto alta attraverso il caffè macinato e l'espresso viene erogato direttamente nelle tipiche tazzine da caffè espresso da 30-50 ml. di capacità.

Per l'emissione di vapore è necessaria una temperatura di esercizio molto più alta di quella necessaria per la preparazione del caffè espresso. La temperatura ideale è raggiunta in modo automatico posizionando il selettore di controllo sulla funzione vapore.

#### **- Riempimento del serbatoio dell'acqua :**

- Rinnovate quotidianamente l'acqua nel serbatoio utilizzando esclusivamente acqua fresca; ricordatevi di pulire con regolarità il serbatoio dell'acqua. Non accendete l'apparecchio se prima non avete riempito il serbatoio dell'acqua.
- Aprite il coperchio del serbatoio dell'acqua.
- Sollevate il serbatoio dell'acqua usando l'impugnatura apposita.
- Riempite il serbatoio con acqua **fredda** (non gassata) facendo attenzione a non superare il segno '**Max**'- indicato sul serbatoio dell'acqua.
- Una volta riempito, riponete nell'apparecchio il serbatoio dell'acqua utilizzando sempre l'impugnatura apposita, e spingetelo verso il basso in modo da aprire la valvola collocata sul fondo.
- Richiudete il coperchio del serbatoio dell'acqua.
- Sorvegliate frequentemente il livello dell'acqua e rabboccate il serbatoio quando si rende necessario.
- Nel caso in cui la pompa inizi ad

aspirare aria dal serbatoio vuoto, riempite subito il serbatoio con la quantità di acqua necessaria a raggiungere il livello di massimo. Dopo aver effettuato l'operazione di 'spurgo', è possibile che passino alcuni momenti prima che l'acqua riprenda a fuoriuscire.

- Eventuali impurità o depositi di calcare potrebbero danneggiare le guarnizioni poste sul fondo del serbatoio dell'acqua o le guarnizioni poste intorno alle valvole. Ogni volta che reinserte il serbatoio dell'acqua, controllate attentamente le guarnizioni e, se necessario, eliminate ogni impurità.

#### **- Montaggio/Smontaggio del portafiltro**

- Il portafiltro si adatta all'apparecchio per mezzo di un innesto a baionetta che funge da chiave di bloccaggio. Nell'agganciare il portafiltro, il manico deve essere rivolto a sinistra rispetto alla bocchetta del serbatoio (v. fig. I). Per fissare il portafiltro, ruotate con decisione fino a fine corsa verso sinistra, in senso antiorario (v. fig. II).
- Per sbloccare e smontare il portafiltro, fatelo ruotare verso destra, in senso orario.
- Non togliete il portafiltro se l'apparecchio è ancora in funzione: il portafiltro è sotto pressione.

#### **- Preriscaldamento delle tazze e del portafiltro**

Vi consigliamo di pre-riscaldare le tazze e il portafiltro, in modo da garantire una temperatura più alta del caffè.

- Inserite il setaccio filtrante giusto (da 1 o da 2 tazze) nel portafiltro.
- Montate il portafiltro sull'apparecchio e sistemateci sotto una o due tazze.
- Non appena la temperatura di esercizio sarà stata raggiunta, si accenderà la spia luminosa verde della temperatura.

- Girate il selettore di valvola sul simbolo ☕.
- Fate riempire la tazza (o le tazze) per  $\frac{3}{4}$  circa e poi riportate il selettore di valvola sulla sua posizione neutra in modo da disattivare la pompa.
- Mettete la tazza (o le tazze) da parte per riscaldarla(le) e versate l'acqua immediatamente prima di preparare il caffè espresso.

Per pre-riscaldare le tazze, potete sistemarle sull'apposito ripiano scaldatasse.

- **Riempimento del setaccio filtrante con caffè macinato / eliminazione dei fondi di caffè**

- **Riempimento con caffè macinato**
    - Togliete il portafiltro preriscaldato (**Attenzione:** il portafiltro è molto caldo).
    - Riempitelo di caffè macinato finemente:
      - 1 tazza = 1 misurino raso
      - 2 tazze = 2 misurini
- N.B.:** se il portafiltro è troppo carico, non si fisserà correttamente sotto la bocchetta del serbatoio. La quantità massima ideale è l'equivalente di 2 misurini rasi.
- Con il misurino, distribuite uniformemente il caffè macinato e pressatelo leggermente. Ripulite i bordi del portafiltro da ogni eccedenza di caffè.

- **Eliminazione dei fondi di caffè**

- Al termine del ciclo di filtraggio, aspettate circa 10 secondi finché la pressione di esercizio non sia diminuita sufficientemente.
- Prestate attenzione nel togliere il portafiltro: potrebbe contenere ancora dell'acqua calda.
- Notate che, nel preparare 2 tazze di caffè espresso, i fondi del caffè saranno leggermente più umidi.
- Per rimuovere i fondi di caffè, mantenete il setaccio del filtro

all'interno del portafiltro e battete delicatamente il portafiltro su di una superficie verticale.

- **Supporto portacialda per cialde da espresso**

- **Inserimento della cialda da espresso:**

- Rimuovete il portafiltro preriscaldato (**Attenzione: il portafiltro è caldo**).
- Inserite una cialda da espresso nel setaccio filtrante "c" (setaccio per cialde).

- **Eliminazione delle cialde da espresso usate:**

- Al termine del ciclo di filtraggio, aspettate circa 10 secondi finché la pressione di esercizio non sia diminuita sufficientemente.
- Prestate attenzione nel togliere il portafiltro: è ancora molto caldo e potrebbe contenere ancora dell'acqua calda. Versate l'acqua con molta attenzione. Lasciate raffreddare il portafiltro per un breve lasso di tempo.
- Per eliminare la cialda da espresso usata, mantenete il setaccio dentro il portafiltro e poi battete delicatamente il lato del portafiltro contro una superficie verticale.

**Vaschetta raccogliocce**


La vaschetta deve rimanere sempre inserita quando la macchina per caffè espresso è accesa.

Controllate costantemente il livello dell'acqua all'interno della vaschetta e svuotatela a tempo debito. Ma per rimuovere la vaschetta raccogliocce dovete prima spegnere l'apparecchio e lasciarlo raffreddare sufficientemente.


Per rimuovere la vaschetta, tiratela verso l'esterno dell'apparecchio ed estraetela.

## Preparazione

### Preparazione del caffè espresso

- Riempite il serbatoio di acqua.
- Inserite la spina in una presa di corrente a muro idonea e accendete l'apparecchio agendo sull'apposito interruttore. La spia luminosa principale di colore rosso si accende.
- Preriscaldate il portafiltro e la tazza (o le tazze).
- Togliete il portafiltro, riempietelo di caffè macinato e riagganciatelo.
- Ponete la tazza (o le tazze) sotto la bocchetta del serbatoio.
- Girate il selettore di controllo della valvola sulla posizione . Il caffè espresso colerà direttamente nella tazza (o nelle tazze).
- Quando la tazza (o le tazze) si sarà riempita, riportate il selettore di controllo della valvola sulla posizione neutra per disattivare la pompa.
- Aspettate per circa 10 secondi prima di staccare il portafiltro e togliere i fondi di caffè.
- La macchina per caffè espresso ora è pronta per un nuovo ciclo di infusione.


### Erogazione di acqua calda

- Inserite il portafiltro con il setaccio, ma senza aggiungere caffè macinato.
- Mettete una tazza al di sotto delle aperture di erogazione.
- Girate il selettore di valvola sulla posizione .
- Quando avrete ottenuto la quantità di acqua desiderata, riportate il selettore di valvola sulla posizione neutra per disattivare la pompa.

**N.B.:** la stessa procedura va seguita anche per 'spurgare' il sistema.

### Emissione di vapore

Questo apparecchio è stato concepito per ottenere anche del vapore, attraverso l'erogatore, con cui riscaldare latte o altre bevande, o per montare il latte nella preparazione del cappuccino. Per

l'emissione di vapore, girate il selettore di valvola sulla posizione . Si otterrà l'emissione di vapore dopo un breve periodo di riscaldamento.


Per assicurarvi che la bocchetta del serbatoio sia coperta in modo sicuro, il portafiltro e il setaccio devono essere inseriti durante l'emissione di vapore.

### - Preparazione del cappuccino

Di solito il cappuccino si prepara mischiando dosi uguali di caffè espresso, latte caldo e schiuma di latte.


L'espresso deve essere preparato prima di utilizzare la funzione vapore per montare il latte.

### - Montare il latte

- Riempite un bricco adatto con circa 100 ml di latte freddo (senza preriscaldare il bricco).
- Per cominciare, sistemate un altro contenitore (diverso) sotto il tubo vapore.
- Girate il selettore di valvola sulla posizione . Dopo alcuni secondi, dall'erogatore cominceranno a fuoriuscire vapore e acqua.
- Non appena sarà emesso solo vapore (senza acqua), sistemate il bricco con il latte sotto il tubo vapore.
- Muovete il bricco con un movimento rotatorio per circa 40-45 secondi, assicurandovi che l'erogatore rimanga sempre immerso durante il processo di montatura del latte.
- Quando il latte vi sembrerà montato a sufficienza, riportate il selettore di valvola sulla sua posizione neutra in modo da disattivare la pompa. Durante questa operazione, il latte si riscalda, ma non dovrà raggiungere il punto di ebollizione.
- Quando avrete riportato il selettore di valvola sulla posizione neutra, si udirà un leggero rumore. Questo rumore è dovuto al procedimento tecnico ed è assolutamente normale.
- Versate il latte caldo nella tazza con il

caffè espresso e, aiutandovi con un cucchiaino, stendeteci sopra uno strato di schiuma. Aggiungete a piacere zucchero e cioccolato in polvere.

#### – **Riscaldamento di bevande**

- Immergete l'erogatore di vapore nel liquido che desiderate riscaldare e girate il selettore di valvola sulla posizione .
- Riportate il selettore di valvola sulla posizione neutra non appena la bevanda avrà raggiunto la temperatura desiderata.

#### **Manutenzione generale e pulizia**

- Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, assicuratevi di averlo disinserito dalla rete elettrica e che si sia raffreddato completamente.
- Per evitare rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- Prima di pulire l'apparecchio e in caso di non utilizzo dell'apparecchio per un lungo periodo di tempo, svuotate il serbatoio da ogni residuo di acqua. Il serbatoio dell'acqua va risciacquato accuratamente e regolarmente.
- L'erogatore di vapore va pulito immediatamente dopo aver montato il latte. Sarà sufficiente strofinare l'erogatore con un panno umido.
- Se l'erogatore dovesse otturarsi, procedete nel seguente modo:
  - Togliete il dispositivo per montare il latte dall'erogatore di vapore.
  - Svitare l'erogatore dal tubo vapore aiutandovi con il misurino dosatore.
  - Inserite uno spillo sottile o un ago nell'apertura dell'erogatore di vapore per rimuovere ogni ostruzione.
  - Riavvitare l'erogatore di vapore sul tubo.
  - Reinserite il dispositivo montalatte sull'erogatore.
- Tutti gli accessori amovibili possono

essere lavati con acqua calda e sapone.

- Prestate attenzione a svuotate la vaschetta raccogliacqua in tempo. La vaschetta raccogliacqua e la griglia possono essere lavati con acqua calda e un po' di sapone.
- La parte esterna dell'apparecchio può essere pulita con un panno non lanuginoso asciutto o leggermente umido.
- La bocchetta del serbatoio va pulita con un panno bagnato.
- La parte della guarnizione intorno alla bocchetta del serbatoio (al livello della chiave di bloccaggio) va pulita con una spazzola. Vi consigliamo di utilizzare una spazzola dura.

#### **Disincrostazione dal calcare**

Per garantire il buon funzionamento di qualsiasi apparecchio elettrodomestico termico ad acqua calda, è necessario procedere alla disincrostazione (eliminazione dei sedimenti calcarei) con una periodicità dipendente dalla durezza dell'acqua della vostra zona e dalla frequenza di utilizzo dell'apparecchio.


Per procedere alla disincrostazione dal calcare, potete utilizzare un prodotto disincrostante a base di acido citrico specifico per macchine da caffè disponibili in commercio.

- Versate la soluzione disincrostante nel serbatoio dell'acqua.
- Accendete l'apparecchio e fategli compiere, tazza dopo tazza i cicli di filtraggio consigliati, procedendo nel modo indicato nel paragrafo **Preparazione del caffè espresso**, senza però utilizzare del caffè macinato e avendo preliminarmente tolto il filtro interno. Prevedete un intervallo di 5 minuti fra ogni ciclo per permettere al disincrostante di agire.
- Per pulire l'apparecchio dopo la disincrostazione, riempite per due volte il serbatoio con acqua fresca e mettete l'apparecchio in funzione fino all'esaurimento dell'acqua.



- Sciacquate accuratamente il portafiltro con acqua tiepida.
- Non versate mai disincrostanti in nessun acquaio smaltato.

### **Smaltimento**

 Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

### **Dichiarazione di garanzia**

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.



# Espressomaskine

## Kære kunde!

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

## El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes en stikkontakt, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

## Oversigt

1. Låg til vandbeholderen
2. Ventilvælger til espresso / damp
3. Indikatorlampe for temperatur (grøn)
4. Hovedindikatorlys (rødt)
5. Damprør
6. Dampmundstykke med mælkeskummer
7. Bryggetud
8. Ledning med stik
9. Aftagelig drypbakke med si
10. Typeskilt (på undersiden af apparatet)
11. Målebæger
12. Filterholder
13. Tænd/sluk-knap
14. Filtersi
  - a. til 1 kop
  - b. til 2 kopper
  - c. til espressokapsler
15. Varmeplade til kopperne
16. Vandbeholder

## Vigtige sikkerhedsregler



- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.

- **Advarsel:** Filterholderen, bryggetuden, sien og damprøret bliver meget varme under brug.
- Åbn ikke for dampventilen medmindre der er placeret en passende beholder under mundstykket. **Advarsel!** Der er risiko for skoldning fra den varme damp der kommer ud af mundstykket.
- Hold altid hænderne væk fra apparatets åbninger (bryggetuden, filterholderen, dampmundstykket) da der ved betjening er: **Risiko for skoldning.**
- Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- Efterlad ikke espressomaskinen uden opsyn, mens den er i brug. Placer ikke apparatet på eller nær ved varme overflader, åben ild eller let antændelige dampe.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- **Fjern altid ledningen fra stikkontakten efter brug, og også**
  - hvis apparatet ikke fungerer ordentligt og
  - før rengøring.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Inden stikket sættes i stikkontakten skal man sørge for at
  - alle dele sidder korrekt,
  - der er fyldt vand i espressomaskinen,
  - tænd/sluk-knappen står på positionen Off, og
  - ventilvælgeren er sat hen på den neutrale position
- Benyt ikke espressomaskinen udendørs; udsæt den under ingen omstændigheder for temperaturer under frysepunktet.

- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.

### Ventilvælgeren


Ventilvælgeren har tre indstillinger:

-  Udledning af damp gennem dampmundstykket
- Pumpen er slukket/ i neutral position
-  Pumpen er tændt: Taping af espresso eller varmt vand gennem bryggetuden

Så snart ventilvælgeren drejes fra den neutrale position, vil enten dampmundstykket eller bryggetuden åbne, og der vil komme damp eller varmt vand ud.

### Før brug

- Inden apparatet tages i brug første gang må alle de aftagelige dele rengøres grundigt som anvist i afsnittet **Generel rengøring og vedligehold**. Derefter monteres drypbakken og sien igen på apparatet.
- **Vigtigt: inden apparatet tages i brug første gang, er det vigtigt at gennemskylle systemet, dvs. fjerne den luft der står i rørene.** Dette forebygger at kaffemaskinen varmer op mens den stadig er tom:
  - Fyld vandbeholderen med vand.
  - Påsæt filterholderen med filtersien, men undlad at tilsætte kaffe.
  - Placer en passende beholder under apparatets åbninger.
  - Sæt stikket i en passende stikkontakt.
  - Benyt tænd/sluk-knappen til at tænde

for apparatet, og aktiver **straks** ventilvælgeren (positionen  ). Kaffebryggeren fyldes nu med vand og opvarmningsprocessen starter.

- Lad pumpen køre indtil der kommer en kontinuerlig strøm af vand ud af filterholderen. Sluk derefter pumpen ved at dreje ventilvælgeren hen på den neutrale position.
- Inden der første gang brygges espresso på maskinen, bør den yderligere skylles igennem med to eller tre hold vand fyldt op til det anviste maksimum, men uden brug af kaffe. Dette bør ligeledes gentages hvis maskinen ikke har været brugt igennem længere tid.

### Betjening

#### Generel information

Espresso er en stærk form for kaffe med et karakteristisk skum, 'crema', brygget på hårdtristede kaffebønner. Til espresso er det nødvendigt at kaffebønnerne er specielt fintmalede.

Skoldhedt vand presses gennem den fintmalede kaffe under højt tryk, og espresso brygges direkte i de typiske små espressokopper der rummer mellem 30 – 50 ml.

Til dampfunktionen er det nødvendigt med en betydelig højere temperatur end den der benyttes til at lave espresso. Denne temperatur vil automatisk blive benyttet når ventilvælgeren sættes over til dampfunktionen.

#### - Påfyldning af vand:

- Vandbeholderen påfyldes friskt rent vand hver dag: Sørg for at vandbeholderen rengøres med jævne mellemrum. Tænd ikke for espressomaskinen medmindre vandbeholderen er fyldt op.
- Åbn låget på vandbeholderen.
- Løft vandbeholderen ud ved hjælp af håndtaget.
- Fyld vandbeholderen op med (ikke-kulsyreholdigt) **koldt** vand indtil 'Max'-markeringen på

- vandbeholderen.
  - Så snart den er fyldt, genindsættes vandbeholderen i espressomaskinen ved hjælp af håndtaget og skubbes ned så ventilen i bunden åbnes.
  - Luk låget på vandbeholderen igen.
  - Vandstanden må ses efter med jævne mellemrum og beholderen må fyldes på ny når det er nødvendigt.
  - Hvis bryggepumpen har suget luft ind fra den tomme vandbeholder, må vandbeholderen allerførst fyldes med vand op til den anviste maksimale vandmængde. Når systemet herefter skylles igennem kan det tage lidt tid inden der kommer vand ud igen.
  - Aflejringer af urenheder eller kalk kan få forseglingerne i bunden af vandbeholderen og omkring ventilerne til at lække. Check derfor forseglingerne hver gang vandbeholderen sættes i og fjern i så fald omhyggeligt de aflejringer der måtte findes.
- **Indsætning/udtagning af filterholderen**
- Filterholderen er fastgjort til espressomaskinen med en låsemekanisme af bajonetttype. Når filterholderen påsættes må håndtaget vende til venstre i forhold til bryggetuden (billede I). For at låse filterholderen på plads, drejes håndtaget med et fast greb til det vender ret frem, dvs. det drejes mod uret (billede II).
  - For at løsne og udtage filterholderen, drejes håndtaget med uret.
  - Forsøg aldrig at udtage filterholderen mens maskinen er i brug, da filterholderen er under tryk.
- **Forvarmning af kopper og filterholderen**
- Vi anbefaler at kopperne og filterholderen forvarmes, da dette vil sikre en højere temperatur på kaffen.
- Sæt den ønskede filtersi til 1 eller 2 kopper ind i filterholderen.
  - Sæt filterholderen i maskinen og placer en eller to kopper under holderen.
  - Så snart den temperatur som espressomaskinen arbejder ved er nået, vil det grønne indikatorlys tænde.
  - Drej ventilvælgeren hen på symbolet  .
  - Når koppen (kopperne) er fyldt ca. <sup>3</sup>/<sub>4</sub> op, drejes ventilvælgeren hen på den neutrale position for at slukke for pumpen.
  - Sæt kopperne til side så de kan stå og varme igennem og hæld først vandet ud lige før espressobrygningen.
- Forvarmning af kopperne kan også ske ved at placere dem på varmepladen.
- **Påfyldning af malet kaffe i filtersien / udtagning af kaffegrums**
- **Påfyldning af malet kaffe**
    - Udtag den forvarmede filterholder (**Advarsel:** Filterholderen er varm).
    - Fyld den med fintmalet kaffe:
      - 1 kop = 1 målebæger
      - 2 kopper = 2 målebæger
    - Bemærk:** Hvis der fyldes for meget kaffe i filterholderen kan den ikke sættes ordentlig fast under bryggetuden. En passende mængde vil være ca. 2 strøgne mål af målebægeret.
    - Benyt målebægeret til at fordele kaffen jævnt og tryk den let sammen. Overskydende kaffe på kanten af filterholderen må fjernes.
  - **Udtagning af kaffegrums**
    - Efter at bryggeprocessen er ovre bør man vente ca. 10 sekunder så trykket er tilstrækkeligt udlignet.
    - Vær forsigtig når filterholderen løftes ud: Den kan stadig indeholde varmt vand.
    - Bemærk venligst at når der tilberedes 2 kopper espresso, vil der være et større vandoverskud i kaffegrumset.

- Fjern kaffegrumset ved at holde filtersien i filterholderen og forsigtigt banke siden mod en lodret flade.
- **Filterholder til espressokapsler**
  - **Indsætning af espressokapslerne:**
    - Tag den forvarmede filterholder ud (**Advarsel: Filterholderen er meget varm**).
    - Læg en espressokapsel ned i filterholderen 'c' (kapselsien).
  - **Udtagning af brugte espressokapsler:**
    - Når espressobrygningen er færdig bør man vente ca. 10 sekunder indtil trykket er tilstrækkeligt udlignet.
    - **Udvis stor forsigtighed** når filterholderen tages ud: Den er meget varm og kan stadig indeholde varmt vand. Hæld forsigtigt vandet ud. Lad filterholderen køle af et lille stykke tid.
    - Den brugte espressokapsel tages ud ved at holde i kapselsien i filterholderen og forsigtig banke siden af den mod en lodret flade.

### Drypbakken

Drypbakken må altid være påsat når espressomaskinen tændes.


Det er vigtigt at holde øje med vandstanden i drypbakken og sørge for at tømme den i god tid. Fjern aldrig drypbakken medmindre apparatet først er slukket og har fået tid til at køle tilstrækkeligt af.

Drypbakken tages ud ved at trække den væk fra apparatet og løfte den ud.


### Forberedelse

#### Espressobrygning

- Fyld vand i vandbeholderen.
- Sæt stikket i en passende stikkontakt og brug tænd/sluk-knappen til at tænde for maskinen. Det røde hovedindikatorlys tændes.
- Forvarm filterholderen og kopperne.


- Udtag filterholderen, fyld den med fintmalet kaffe og genindsæt filterholderen.
- Placer kopperne under bryggetuden.
- Drej ventilvælgeren hen på positionen . Espressokaffen brygges derefter direkte ned i koppen (kopperne).
- Så snart koppen (kopperne) er fyldt op, drejes ventilvælgeren tilbage til den neutrale position for at slukke for pumpen.
- Vent ca. 10 sekunder med at tage filterholderen af og tømme kaffegrumset ud.
- Espressomaskinen er nu klar til at brygge igen.

#### Tapning af varmt vand

- Sæt filterholderen med filtersien på, men undlad at tilsætte kaffe.
- Placer en kop under bryggetuden.
- Drej ventilvælgeren hen på positionen .
- Så snart den ønskede mængde vand er kommet ud, drejes ventilvælgeren hen på den neutrale position for at slukke for pumpen.

**Bemærk:** Denne procedure benyttes også til at gennemskylle systemet.

#### Dampfunktion

Denne maskine er designet til at afgive damp til opvarmning af mælk eller andre drikkevarer gennem dampprøret, og også til at skumme mælk op til cappuccino. For at få damp ud af dampmundstykket, drejes ventilvælgeren hen på positionen . Dampen vil komme ud efter kort tids opvarmning.

For at sikre at bryggetuden er forsvarligt afskærmet bør filterholderen og filtersien være påsat når der åbnes for dampen.


#### Cappuccino

Generelt er cappuccino fremstillet ved hjælp af lige dele espresso, varm mælk og mælkeskum.


Espressoen må brygges inden der skiftes over til dampfunktionen til at lave

mælkeskummet.

#### – **Mælkeskum**

- Fyld en passende kande med ca. 100 ml kold mælk (kanden skal endelig ikke forvarmes).
- Placer en anden beholder (ikke den samme) under damprøret til at begynde med.
- Drej ventilvælgeren hen på positionen . Efter nogle få sekunder vil der komme damp og vand ud af dampmundstykket.
- Når der kun kommer damp ud (og ikke noget vand), placeres kanden med mælken under damprøret.
- Bevæg kanden i en cirkel omkring mundstykket i 40 – 45 sekunder og sørg for at mundstykket forbliver nede i mælken under skummeprocessen.
- Når mælken skummer tilstrækkeligt drejes ventilvælgeren hen på den neutrale position for at slukke for pumpen. Under skummeprocessen varmes mælken op men den må endelig ikke nå kogepunktet.
- Når ventilvælgeren er sat på den neutrale position, kan man høre en svag lyd. Dette er en del af den tekniske proces og helt normalt.
- Hæld den varme mælk op i koppen med espresso og spred mælkeskum på toppen med en ske. Tilsæt sukker og chokoladepulver efter smag.

#### – **Opvarmning af drikkevarer**

- Hold dampmundstykket ned i den væske der skal varmes op og drej ventilvælgeren hen på positionen .
- Drej ventilvælgeren hen på den neutrale position så snart væsken har nået den ønskede temperatur.

#### **Generel rengøring og vedligehold**

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at espressomaskinen er kølet fuldstændigt ned inden rengøring.

- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Benyt ikke skuremidler eller skrappe rengøringsmidler.
- Inden rengøring af espressomaskinen, eller hvis den ikke skal benyttes i længere tid, skal det overskydende vand i vandbeholderen tømmes helt ud. Vandbeholderen bør også rengøres omhyggeligt med jævne mellemrum.
- Dampmundstykket må rengøres så snart skummeprocessen er færdig. Det er tilstrækkeligt at aftørre mundstykket med en fugtig klud.
- Hvis damprøret skulle blive blokeret, gør man følgende:
  - Træk mælkeskummeren af dampmundstykket.
  - Skru mundstykket af damprøret ved at benytte det medfølgende målebæger som værktøj.
  - Prik med en tynd strikkepind eller nål i dampmundstykkets åbning for at fjerne blokeringen.
  - Skru dampmundstykket tilbage på damprøret.
  - Skub mælkeskummeren fast på dampmundstykket.
- Alle aftagelige dele kan rengøres med varmt sæbevand.
- Sørg altid for at tømme drypbakken i tide. Drypbakken og sien kan rengøres med varmt sæbevand.
- Espressomaskinens kabinet kan aftørres med en tør eller letfugtig fnugfri klud.
- Bryggetuden kan rengøres med en fugtig klud.
- Samlingen rundt om bryggetuden (ved bajonetlukningen) bør rengøres med en børste. Det anbefales at benytte en hård børste.

#### **Afkalkning**

Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt kaffemaskinen benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få

fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt.

Til afkalkningen kan man benytte de citronsyre baserede afkalkningsmidler der sælges til kaffemaskiner.

- Hæld opløsningen i vandbeholderen.
- Tænd for maskinen som beskrevet i afsnittet *Espressobrygning*, men undlad at komme kaffe i filteret og undlad at sætte filterindsatsen i og lad maskinen gennemkøre bryggecyklussen kop for kop. Lad den hvile 5 minutter mellem hvert gennemløb så afkalkningsmidlet kan få tid til at virke.
- Rengør maskinen efter afkalkningen ved at fylde den med vand to gange og lade hver omgang gennemløbe en bryggecyklus indtil vandbeholderen er næsten tom.
- Rengør filterholderen grundigt med varmt vand.
- Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske.

### **Bortskaffelse**



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

### **Garantierklæring**

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.



## Espressobryggare

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

### Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt.

Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Beskrivning

1. Vattenbehållarens lock
2. Funktionsväljare för espresso / ånga
3. Temperaturlampa (grön)
4. Central signallampa (röd)
5. Ångrör
6. Ångventil med mjölkskummare
7. Bryggarens utlopp
8. Elsladd med stickpropp
9. Löstagbar droppbricka med galler
10. Märkskylt (på apparatens undersida)
11. Kaffemått
12. Filterhållare
13. På/av-knapp
14. Filtersikt
  - a. för 1 kopp
  - b. för 2 koppar
  - c. för pods
15. Värmeplatta för koppar
16. Vattenbehållare

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t. ex. har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t.o.m. osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- **Varning:** filterhållaren, bryggarens utlopp, gallret och ångröret blir heta

under användningen.

- Öppna inte ångventilen förrän du har placerat en lämplig behållare under ventilen. **Varning!** Risk för skållning p.g.a. het ånga.
- Håll alltid händerna på säkert avstånd från öppningarna (bryggarens utlopp, filterhållaren, ångmunstycket) när apparaten är påkopplad: **risk för skållning.**
- Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- Lämna aldrig espressobryggaren utan tillsyn medan den är i användning. Placera inte apparaten på eller i närheten av heta ytor, öppen eld eller lättantändliga ångor.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget efter användning, samt också**
  - om fel skulle uppstå under användningen,
  - före rengöring.
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Innan du sätter stickproppen i ett lämpligt uttag, bör du se till att
  - alla tillbehör är korrekt monterade,
  - apparaten har fyllts med vatten,
  - på/av-knappen är i off-position (av) och
  - funktionsväljaren är inställd på neutralt läge.
- Använd inte apparaten utomhus; skydda den alltid från nollgradig temperatur eller temperaturer under noll.



- För att uppfylla säkerhetsbestämmelserna och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs en reparation, bör du vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilda hushåll och inte för kommersiell användning.

### Funktionsväljare

Funktionsväljaren har tre inställningar:

- ☁ Avger ånga via ångmunstycket
- Pumpen är avstängd/i neutralt läge
- ☕ Pumpen är påkopplad: avger espresso eller hett vatten via bryggarens utlopp.

Så snart funktionsväljaren vrids från neutralt läge kommer antingen ångmunstycket eller bryggarens utlopp att öppnas och ånga eller hett vatten kommer att avges.

### Innan första användningen

- Innan apparaten används för första gången, bör alla löstagbara delar tvättas enligt avsnittet *Skötsel och rengöring*. Sätt tillbaka droppbrickan och gallret på apparaten efteråt.
- **Viktigt: innan apparaten används för första gången är det viktigt att avlufta systemet, dvs avlägsna luften som finns i det inre omloppet.** Förhindra att bryggaren upphettas medan den ännu är tom genom att:
  - Fylla behållaren med vatten.
  - Sätt filterhållaren i filtersiktet, men utan att sätta i något kaffepulver.
  - Placera ett lämpligt kärl under utloppsöppningarna.
  - Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag.
  - Använd på/av-knappen för att koppla

på apparaten, och aktivera **genast** funktionsväljaren (position ☕).

Kokaren fylls nu med vatten och upphettningsprocessen startar.

- Lämna pumpen påkopplad tills en jämn ström av vatten avges från filterhållaren. Stäng därefter pumpen genom att vrida funktionsväljaren till dess neutrala position.
- Innan du gör espresso för första gången bör du låta apparaten göra två eller tre filtreringsomgångar med maximal mängd vatten men utan kaffepulver. Detta bör också göras om apparaten inte varit i användning under en längre tid.

### Användning

#### Allmän information


Espresso är ett starkt kaffe med ett karakteristiskt skum, s k 'crema', och det är gjort av mörkrostade kaffeböner. För att göra espresso behövs ett speciellt finmalet kaffepulver.

Hett vatten tvingas genom kaffepulvret under högt tryck och espresson hålls direkt i de karakteristiska små espressokopporna som rymmer 30-50 ml.

Vid användning av ångfunktionen behövs en betydligt högre temperatur än när man gör espresso. Denna temperatur kommer att uppnås automatiskt när funktionsväljaren ställs in på ångfunktion.

#### - Påfyllning av vatten:

- Fyll med friskt vatten dagligen; se till att rengöra vattenbehållaren regelbundet. Koppla inte på apparaten utan att vattenbehållaren är påfylld.
- Öppna vattenbehållarens lock.
- Lyft ut vattenbehållaren genom att använda dess handtag.
- Fyll behållaren med (icke kolsyrat) **kallt** vatten upp till vattenbehållarens 'Max'-märke.
- Efter påfyllningen sätter du vattenbehållaren tillbaka på plats med hjälp av dess handtag och trycker ner

- den för att öppna ventilen i botten.
  - Stäng locket.
  - Vattennivån måste kontrolleras ofta och behållaren bör påfyllas med vatten igen om nödvändigt.
  - Om pumpen börjar suga in luft från en tom vattenbehållare, bör vattenbehållaren först fyllas upp med maximal mängd vatten. När du därefter avluftar systemet kan det ta några minuter innan vatten börjar avges igen.
  - Smuts- och kalkavlagringar kan förorsaka läckage vid munstyckets tätningarna som finns i vattentankens botten och vid tätningarna runt ventilerna. Kontrollera tätningarna noggrant varje gång vattentanken sätts på sin plats och avlägsna eventuella avlagringar som uppstått.
- **Insättning/borttagning av filterhållare**
- Filterhållaren låses på plats på apparaten genom en bajonettsockel. När du monterar filterhållaren bör grepphandtaget vara på vänster sida om bryggarens utlopp (bild I). För att låsa den på plats, bör du vrida filterhållaren så långt till vänster som möjligt, d.v.s. i motsols riktning (bild II).
  - För att låsa upp och avlägsna filterhållaren bör du vrida den åt höger, d.v.s. i medsols riktning.
  - Avlägsna inte filterhållaren medan apparaten är i användning eftersom filterhållaren är under tryck.
- **Förvärmning av kopporna och filterhållaren**
- Vi rekommenderar förvärmning av kopporna och filterhållaren, eftersom detta säkerställer att kaffet får högre temperatur.
- Sätt filtersiktet för 1 eller 2 koppar i filterhållaren.
  - Montera filterhållaren på apparaten och placera en eller två koppar under hållaren.
- Då användningstemperaturen har uppnåtts tänds den gröna temperaturlampan.
  - Vrid funktionsväljaren till  symbolen.
  - Låt koppen/kopporna fyllas upp till ca.  $\frac{3}{4}$  och vrid därefter funktionsväljaren till dess neutrala läge för att stänga av pumpen.
  - Sätt koppen/kopporna åt sidan för att värmas upp och håll ut vattnet just innan du gör espresso.
- Du kan även placera kopporna på värmeplattan för att förvärma dem.
- **Fyll filtersiktet med kaffepulver/ avlägsna kaffepulvret**
- **Fyll med kaffepulver**
    - Tag bort den förvärmda filterhållaren (**Varning:** filterhållaren är het).
    - Fyll med finmalet kaffepulver:
      - 1 kopp = 1 struket mått kaffe
      - 2 koppar = 2 strukna mått kaffe
    - Ann.:** om filterhållaren fylls alltför mycket, kommer den inte att låsas ordentligt på plats under bryggarens utlopp. Den maximala mängden är 2 strukna mått.
    - Använd måttet för att fördela kaffepulvret jämnt och tryck ner det lätt. Eventuellt överflödigt kaffe på sidan av filterhållaren bör tas bort.
  - **Bortskaffning av använt kaffepulver**
    - Efter att bryggingsomgången är klar, bör du vänta ca 10 sekunder tills trycket har minskat tillräckligt.
    - Var försiktig när du tar bort filterhållaren: den kan ännu innehålla hett vatten.
    - Vänligen notera att när du gör 2 koppar espresso kommer det att bli kvar något mera vatten i espressopulvret.
    - Avlägsna kaffepulvret genom att hålla filtersiktet i filterhållaren och försiktigt slå hållarens kant mot en vertikal yta.

- **Insats för espressopodshållare**
- **Sätt i espressopods:**
  - Tag loss den förvärmade filterhållaren (**Varning: hållaren är het**).
  - Sätt en espressokudde i siktet för pods.
- **Avlägsna använda espressopods:**
  - Efter att en bryggningssomgång är fullständig bör du vänta ca 10 sekunder tills användningstrycket har minskats tillräckligt.
  - **Var försiktig** när du avlägsnar filterhållaren: den är het och kan ännu innehålla hett vatten. Håll ut vattnet försiktigt. Låt filterhållaren svalna för en kort stund.
  - För att avlägsna den använda espressokudden bör du hålla filtersiktet i filterhållaren och försiktigt slå hållarens kant mot en vertikal yta.

### **Droppbricka**

Droppbrickan bör alltid finnas på plats när espressomaskinen är påkopplad.

Brickans vattennivå bör övervakas noggrant och alltid tömmas i god tid. Ta inte bort brickan om apparaten är påkopplad och låt den svalna tillräckligt efter att du stängt av den innan du tar bort brickan.

Avlägsna droppbrickan från apparaten genom att dra brickan från apparaten och lyfta bort den.

### **Tillagning**

#### **Så gör du espresso**

- Fyll behållaren med vatten.
- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag och använd på/av-knappen för att koppla på apparaten. Den röda signallampan tänds.
- Förvärm filterhållaren och koppen/kopparna.
- Tag bort filterhållaren, fyll på kaffepulver och sätt filterhållaren tillbaka på sin plats.

- Placera koppen/kopparna under utloppen.
- Vrid funktionsväljaren till ☺ läge. Espresso kommer att rinna ner i koppen/kopparna.
- När kopparna är fyllda vrider du pumpkontrollen till dess **O**-position.
- Vänta ca. 10 sekunder innan du tar bort filterhållaren och avlägsnar det använda kaffet.
- Espressobryggaren är nu klar för nästa bryggningssomgång.

#### **Avlägsna hett vatten**

- Sätt filterhållaren i filtersiktet, men inget kaffepulver.
- Placera en kopp under utloppsöppningarna.
- Vrid funktionsväljaren på ☺ läge.
- När den önskade vattenmängden har samlats upp vrider du funktionsväljaren till dess neutrala läge för att stänga av pumpen.

**Anmärkning:** denna procedur används också för att avlufta systemet.

#### **Så använder du ångfunktionen**

Denna apparat är konstruerad för att bilda ånga för upphettning av mjölk eller andra drycker genom ångventilen och också för att skumma mjölk när man gör cappuccino. För att apparaten skall avge ånga bör du vrida funktionsväljaren till dess ☺ position. Ånga kommer att avges efter en kort uppvärmningstid.



För att se till att bryggarens utlopp är skyddat bör filterhållaren och siktet vara på plats när ånga avges.

#### **Så gör du cappuccino**

För cappuccino används vanligen lika stora delar espresso, het mjölk och mjölkskum. Espresso görs innan ångfunktionen används för att skumma mjölken.

#### **Skumning av mjölken**

- Fyll en lämplig behållare med ca. 1 dl kall mjölk (förvärm inte behållaren)

- Placera en annan behållare under ångröret till att börja med.
  - Vrid funktionsväljaren till  position. Efter några sekunder kommer ånga och vatten att avges från munstycket.
  - Så snart som ånga avges (inget vatten), placerar du behållaren som innehåller mjölk under ångröret.
  - För runt behållaren i en cirkelformad rörelse ca. 40-45 sekunder och se till att munstycket förblir nersänkt medan skumning pågår.
  - När mjölken ser ut att vara tillräckligt skummad vrider du funktionsväljaren till dess neutrala läge för att stänga av pumpen. Under skumningen skall mjölken värmas, men den får inte börja koka.
  - När funktionsväljaren är i neutral position hörs ett svagt ljud. Detta beror på de tekniska processerna och är helt normalt.
  - Håll den heta mjölken i koppen med espresso och sprid ut mjölkskummet i koppen med en sked. Tillsätt socker och litet kakaopulver.
- **Återupphetta drycker**
- Sätt ångmunstycket i vätskan som skall värmas upp på nytt och vrid funktionsväljaren till  position.
  - Vrid funktionsväljaren till neutral position när vätskan har uppnått önskad temperatur.

### Skötsel och rengöring

- Se till att espressobryggaren inte är kopplad till vägguttaget och att den har svalnat helt innan apparaten rengörs.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
- Innan du rengör espressobryggaren, och om apparaten inte använts under en längre tid, bör det kvarvarande vattnet i vattenbehållaren tömmas ut helt.

Vattenbehållaren bör sköljas noggrant enligt regelbundna intervall.

- Ångmunstycket bör rengöras genast efter skumningsprocessen. Det borde vara tillräckligt att torka av munstycket med en våt duk.
- Om ångmunstycket blockeras bör du göra följande:
  - Dra bort mjölkskummaren från ångmunstycket.
  - Skruva loss munstycket från ångröret med hjälp av kaffemåttet.
  - Använd en fin nål i munstyckets öppning för att avlägsna blockeringen.
  - Skruva tillbaka ångmunstycket på röret.
  - Tryck mjölkskummaren tillbaka på munstycket.
- Alla löstagbara delar kan rengöras i varmt diskvatten.
- Töm droppbrickan regelbundet. Droppbrickan och gallret kan rengöras i varmt diskvatten.
- Det yttre höljet kan torkas av med en torr eller lätt fuktig luddfri trasa.
- Bryggarens utlopp kan rengöras med en fuktig trasa.
- Packningen runt bryggarens utlopp (vid bajonettsockeln) bör rengöras med en borste. En hård borste rekommenderas.

### Avkalkning

Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet) i ditt område samt på apparatens användningstäthet, behöver alla apparater som används med varmt vatten avkalkas (dvs kalkavlagringar avlägsnas) regelbundet för att fungera ordentligt.



Vilket citronsyrabaserat avkalkningsmedel för kaffebryggare som helst i handeln kan användas.

- Häll avkalkningsmedlet i vattenbehållaren.
- Koppla på apparaten och låt den, enligt beskrivning i avsnittet ***Så gör du espresso***, men utan att använda kaffe och med filterinsatsen avlägsnad, göra filtreringsomgångar kopp för kopp. Låt avkalkningslösningen verka i 5 minuter

mellan varje omgång.

- Rengör apparaten efter avkalkningen: fyll vattenbehållaren två gånger med rent vatten och låt varje fyllning göra sina filtreringsomgångar tills behållaren är så gott som tom.
- Skölj filterhållaren noggrant med varmt vatten.
- Häll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställe.

### **Bortskaffning**

 Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan  lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

### **Garanti i Sverige och Finland**

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.



# Espressokeitin

## Hyvä asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

## Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä.

Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

## Tutustuminen

1. Vesisäiliön kansi
2. Espresso-/höyry venttiilin valinnan säätö
3. Lämpötilan merkkivalo (vihreä)
4. Virran merkkivalo (punainen)
5. Höyryputki
6. Höyrystin ja maitovaahdotin
7. Keittimen poistoventtiili
8. Liitäntäjohto ja pistoke
9. Irrotettava tippa-alusta ja ritilä
10. Arvokilpi (laitteen pohjassa)
11. Mittalusikka
12. Suodatinpidin
13. Käynnistuspainike (On/Off)
14. Suodatinsihti
  - a. 1 kupille
  - b. 2 kupille
  - c. espressonapeille
15. Kuppien lämmityslevy
16. Vesisäiliö

## Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- **Varoitus:** suodatinpidin, keittimen

poistoventtiili, ritilä ja höyryputki kuumenevat käytön aikana.



- Älä avaa höyrystintä ellei sen alla olla sopivaa astiaa. **Varoitus!** Suuttimesta voi purkautua polttavan kuumaa höyryä.
- Pidä käsiäsi aina käytön aikana riittävän etäällä ulostuloaukoista (keittimen poistoventtiili, suodatinpidin, höyrystin): **palovammavaara.**
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- Älä jätä laitetta toimintaan ilman valvontaa Älä aseta laitetta kuumalle alustalle tai tulen tai palovaarallisen höyryn läheisyyteen.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- **Irrota aina pistoke pistorasiasta käytön jälkeen ja myös**
  - mahdollisen toimintahäiriön aikana
  - laitetta puhdistaessasi.
- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtoa; tartu aina pistokkeeseen.
- Ennen kuin kiinnität pistokkeen sopivaan pistorasiaan varmista, että
  - kaikki lisälaitteet on kiinnitetty oikein,
  - laitteessa on vettä,
  - käynnistuspainike on pois päältä (off-asento) ja
  - venttiilin säätökytkin on neutraalissa asennossa.
- Älä käytä laitetta ulkona; älä jätä sitä alttiiksi nollan alapuolella oleville lämpötiloille.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohtoon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin

vältytään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se huoltoliikkeeseemme. Osoitteen löydät tämän käyttöohjeen liitteestä.

- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.

### Venttiilin valintasäätö


Venttiilin säätökytkimessä on kolme asentoa:

-  Höyryn päästö höyrystimen kautta
- Pumppu on pois päältä/neutrali asento
-  Pumppu on päällä: espresson tai kuuman veden päästö keittimen poistoventtiilistä.

Heti kun venttiilin säätökytkin on käännetty pois neutraalista asennosta, joko höyry-suutin tai keittimen poistoventtiili aukeaa, ja aukosta tulee höyryä tai kuumaa vettä.

### Ennen ensikäyttöä

- Ennen laitteen ensikäyttöä kaikki irrotettavat osat täytyy puhdistaa perusteellisesti kappaleessa **Laitteen puhdistus ja huolto** annettujen neuvojen mukaisesti. Jälkeenpäin aseta tippa-alusta ja ritilä takaisin paikalleen laitteeseen.
- **Tärkeää: ennen ensikäyttöä on tärkeää "tyhjentää" laite, eli poistaa laitteesta mahdollisesti oleva ilma.** Näin estetään keittimen kuumentuminen tyhjänä:
  - Täytä säiliö vedellä.
  - Aseta suodatinpidin ja suodatinsihti paikalleen, mutta älä täytä kahvijauheella.
  - Laita ulostuloaukkojen alle sopiva astia.
  - Kiinnitä pistoke sopivaan pistorasiaan.
  - Kytke virta laitteeseen painamalla käynnistyspainiketta (On/Off -kytkin) ja käännä **välittömästi** käännä

venttiilin säätökytkin  -asentoon. Keitin täyttyy nyt vedellä ja kuumennusprosessi alkaa.

- Anna pumpun olla päällä niin kauan, että suodatinpitimestä alkaa tulla jatkuva vesivirta. Sen jälkeen ota pumppu pois päältä kääntämällä venttiilin säätökytkin takaisin neutraaliin asentoon.
- Ennen kuin valmistat espressoa ensimmäisen kerran, käytä keitintä kahdesta kolmeen kertaan täydellä vesimäärällä ilman kahvia. Tee samoin jos laite on ollut pitkään käyttämättä.

### Käyttö

#### Lisätietoja

Espresso on vahvaa kahvia, jolle tyypillistä on vahto, 'crema', ja se valmistetaan tummiksi paahdetuista kahvipavuista. Espresso valmistettaessa käytetään erityisen hienoksi jauhettua kahvia.

Kuuma vesi painetaan kovalla paineella kahvijauheen läpi, ja espresso annostellaan suoraan tyypillisiin pieniin, noin 30-50 ml:n vetoisiin espressokuppeihin.

Vaahdon valmistukseen tarvitaan huomattavasti korkeampi lämpötila kuin espresson. Tämä lämpötila saavutetaan automaattisesti kun säätökytkin on asennettu höyrytasentoon.

#### - Täyttäminen vedellä:

- Käytä vain raikasta vettä jonka vaihdat päivittäin; muista puhdistaa vesisäiliö säännöllisesti. Älä käynnistä laitetta tyhjänä.
- Avaa vesisäiliön kansi.
- Nosta vesisäiliö ulos kahvastaan.
- Täytä säiliö (ei-hiilihappoisella) **kylmällä** vedellä säiliön 'Max'-merkintään asti.
- Aseta täytetty säiliö laitteeseen kahvastaan ja paina sitä alaspäin, jotta pohjassa oleva venttiili aukeaa.
- Sulje kansi.
- Pidä silmällä veden määrää ja lisää vettä hyvissä ajoin, mikäli tarpeen.
- Jos pumppu alkaa imeä ilmaa tyhjästä

vesisäiliöstä, täytä säiliö maksimimäärään asti. Kun "tyhjennät" laitetta jälkeensä, saattaa kestää muutaman minuutin ennen kuin vesi alkaa taas juosta.

- Lika- ja kalkkikertymät voivat aiheuttaa vesisäiliön alaosassa olevan ulostuloaukon ja venttiilien eristyssaumojen vuotoa. Tarkista eristyssaumat huolellisesti joka kerran, kun laitat vesisäiliön paikoilleen ja, jos tarpeellista, poista varovasti mahdollisesti kertynyt lika ja kalkki.

#### - **Suodatinpitimen asettaminen/poistaminen**

- Suodatinpidin kiinnitetään laitteeseen pikaliitintyyppisellä lukkopidikkeellä. Suodatinpidintä kiinnitettäessä sen kahvan tulee olla keittimen poistoventtiilin vasemmalla puolella (kuva I). Lukitse pidin kääntämällä kahvaa vasemmalle (vastapäivään) niin pitkälle kuin se menee (kuva II).
- Poista suodatinpidin kääntämällä sitä oikealle (myötäpäivään).
- Paineen takia suodatinpidintä ei saa poistaa laitteen ollessa toiminnassa.

#### - **Kuppien ja suodatinpitimen esikuumentus**

- Suosittelimme kuppien ja suodatinpitimen esikuumentamista, koska sillä varmistetaan kahvin korkeampi lämpötila.
- Aseta 1 tai 2 kupin suodatinsihti suodatinpitimeen.
  - Kiinnitä suodatinpidin laitteeseen ja aseta pitimen alle kaksi kuppia.
  - Heti kun toimintaan tarvittava lämpötila on saavutettu, vihreä lämpötilan merkkivalo syttyy.
  - Käännä venttiilin säätökytkin ☝ -symbolin kohdalle.
  - Anna kupin/kuppien täytyä noin  $\frac{3}{4}$  asti, ja käännä sitten venttiilin säätökytkin neutraaliin asentoon, jotta pumppu kytkeytyy pois päältä.

- Aseta kuppi/kupit sivuun lämpiämään ja kaada vesi pois juuri ennen espresson annostelua.

Kupit voidaan myös asettaa lämmityslevylle niiden esikuumentamiseksi.

#### - **Suodatinsihtin täyttäminen kahvijauheella/käytetyn kahvijauheen poistaminen**

##### - **Kahvijauheella täyttäminen**

- Poista esilämmitetty suodatinpidin (**Varoitus:** suodatinpidin on kuuma).
- Täytä hienoksi jauhetulla kahvilla:
  - 1 kuppi = 1 täysi mittalusikka
  - 2 kuppia = 2 täyttä mittalusikkaa
- **Huomaa:** jos suodatinpidin on liian täynnä, se ei kiinnity kunnolla paikoilleen. Sopiva täyttömäärä on noin 2 tasaista mittalusikallista.
- Tasoita kahvi mittalusikalla ja paina sitä hieman. Poista suodatinpitimen reunoille jäänyt ylimääräinen kahvi.

##### - **Käytetyn kahvijauheen poistaminen**

- Kun kahvin valmistus on päättynyt, odota noin 10 sekuntia, kunnes käyttöpaino on laskenut riittävästi.
- Poista suodatinpidin varovasti: siinä voi olla vielä jäljellä kuumaa vettä.
- **Huomaa,** että kahta espressokupillista valmistettaessa espressoporoihin jää hiukan enemmän vettä.
- Poistaessasi käytettyä kahvijauhetta jätä suodatinsihti pitimeensä ja koputa sitten sen reunaa varovasti tasaista pintaa vasten.

#### - **Espressonapin kiinnitysliite:**

##### - **Espressonapin asetus:**

- Poista esilämmitetty suodatinpidin (**Varoitus: pidin on kuuma**).
- Aseta espressonappi suodatinsihtiin "c" (espressonappisuodatin).

##### - **Käytetyn espressonapin poisto:**

- Kun kahvin valmistus on päättynyt,



odota noin 10 sekuntia kunnes käyttöpaine on laskenut riittävästi.

- **Posta suodatinpidin varovasti**, sillä se on kuuma ja siinä voi vielä olla hiukan kuumaa vettä jäljellä. Kaada vesi varovasti pois. Anna suodatinpitimen jäähtyä hieman.
- Poistaessasi käytetyn espressonapin jätä suodatinsihti pitimeensä ja koputa sitten sen reunaa varovasti tasaista pintaa vasten.

### Tippa-alusta

Tippa-alustan on oltava paikoillaan aina, kun laite käynnistetään.

Alustaan kerääntyvän veden määrää on pidettävä tarkasti silmällä ja tyhjennettävä aina ajoissa. Poista tippa-alusta vain kun laite on kytketty pois päältä ja sen on annettu jäähtyä riittävästi.

Poista alusta vetämällä se irti laitteesta ja nosta se ulos.

### Valmistus

#### Espresson valmistus

- Täytä säiliö vedellä.
- Kiinnitä pistoke sopivaan pistorasiaan ja käynnistä laite virtakytkimestä. Punainen virran merkkivalo syttyy.
- Esilämmitä suodatinpidin ja kuppi/kupit.
- Poista suodatinpidin, täytä se jauhetulla kahvilla ja aseta takaisin paikoilleen.
- Aseta kuppi/kupit venttiilien alle.
- Käännä venttiilin säätökytkin ☞ -asentoon. Espressokahvi suodattuu nyt suoraan kuppiin/kuppeihin.
- Kupin/kuppien täytyttyä käännä venttiilin säätökytkin neutraaliin asentoon, jotta pumppu kytkeytyy pois päältä.
- Odota noin 10 sekuntia ennen kuin irrotat suodatinpitimen ja poistat käytetyn kahvin.
- Espressokeitin on valmis uutta käyttöä varten.

### Kuuman veden päästö

- Aseta suodatinpidin ja sihti paikalleen, mutta älä täytä kahvijauheella.
- Laita kuppi ulostuloaukkojen alle.
- Käännä venttiilin säätökytkin ☞ -asentoon.
- Kun tarvittava määrä vettä on kerääntynyt, käännä venttiilin säätökytkin neutraaliin asentoon, jotta pumppu kytkeytyy pois päältä.

**Huomioi**, että tätä toimintoa käytetään myös laitteen “tyhjentämiseen”.

### Höyryn tuottaminen

Laite on suunniteltu annostelevaan vaahtoa kuumentamalla maitoa tai muuta nestettä höyrystytimen läpi sekä vaahdottamaan maitoa valmistettaessa cappuccinoa. Höyryn tuottamiseen käännä venttiilin säätökytkin ☞ -asentoon. Höyryä syntyy pienen kuumentumisajan jälkeen.

Jotta keittimen poistoventtiili olisi turvallisesti peitetty, on suodatinpidikkeen ja sihdin oltava asennettuina, kun höyryä tuotetaan.


#### Cappuccinon valmistus

Cappuccino valmistetaan tavallisesti käyttämällä saman verran espressoa, kuumaa maitoa ja maitovaahtoa. Espresso on valmistettava ennen kuin höyrytoimintoa käytetään maidon vaahdottamiseen.

#### Maidon vaahdotus

- Täytä sopivaan kannuun noin 100 ml kylmää maitoa (älä esikuumenna kannua).
- Aseta toinen (eri) astia höyryputken alle toimenpiteen aloittamiseksi.
- Käännä venttiilin säätökytkin ☞ -asentoon. Muutaman sekunnin päästä suuttimesta tulee höyryä ja vettä.
- Heti kun ainoastaan höyry (ei vesi) on tullut, aseta maidon sisältävä kannu höyryputken alle.
- Käännä kannua pyöriä liikkein noin 40-45 sekunnin ajan varmistamalla samalla, että suutin on koko ajan

nesteen pinnan alla kun maidon vaahdotus on käynnissä.

- Heti kun maito on tarpeeksi vaahtoisa, käännä venttiilin säätökytkin neutraaliin asentoon, jotta pumppu kytkeytyy pois päältä. Vaahdotuksen aikana maito kuumenee mutta ei saa alkaa kiehua.
  - Heti kun venttiilin säätökytkin on neutraalissa asennossa, kuuluu kevyt ääni. Tämä johtuu teknisistä prosesseista ja on täysin normaalia.
  - Kaada kuuma maito kuppiin, jossa on espressokahvi ja levitä maitovaahdot pinnalle lusikalla. Lisää sokeria ja rouhittua suklaata maun mukaan.
- **Nesteiden lämmitys**
- Aseta höyrystin lämmitettävään nesteeseen ja käännä venttiilin säätökytkin -asentoon.
  - Käännä venttiilin säätökytkin neutraaliin asentoon heti kun neste on lämmennyt toivottuun lämpötilaan.

### Laitteen puhdistus ja huolto

- Varmista, että keittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistaa laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.
- Älä käytä hankaavia tai karkeita puhdistusaineita.
- Ennen espressokeittimen puhdistusta, ja myös jos laitetta ei ole käytetty pitkään aikaan, vesisäiliön vesi täytyy poistaa tarkoin. Huuhtelee vesisäiliö huolellisesti säännöllisin väliajoin.
- Höyrystin on puhdistettava välittömästi vaahdotuksen jälkeen. Siihen riittää suuttimen pyyhkäiseminen kostealla liinalla.
- Jos höyrystin tukkeutuu, menettele seuraavasti:
  - Vedä maitovaahdotin irti höyrystimestä.
  - Irrota suutin höyrystimestä käyttäen mittalusikkaa apuna.

- Poista tukos työntämällä höyrystin suuttimen aukkoon ohut tikku tai neula.
- Kiinnitä höyrystin takaisin paikalleen putkeen.
- Työnnä maitovaahdotin takaisin suuttimeen.
- Kaikki irrotettavat osat voi puhdistaa lämpimällä vedellä.
- Tyhjennä tippa-alusta ajoissa. Tippa-alusta ja ritilä voidaan puhdistaa lämpimällä saippuvedellä.
- Laitteen pinnan voi pyyhkiä kuivalla tai hieman kostealla nukkaantumattomalla liinalla.
- Keittimen poistoventtiilin voi puhdistaa kostealla liinalla.
- Puhdista poistoventtiilin tiivisteet (pikaliittimen lukkopidikkeessä) käyttämällä mieluiten kovaharjaksista harjaa.

### Kalkin poisto

Kaikista kuumaa vettä käyttävistä kodinkoneista on aika ajoin poistettava kalkkisakkautumat, jotta laitteen toiminta ei kärsi. Toimenpiteen toistotiheys riippuu veden laadusta (kalkkipitoisuus) sekä siitä, kuinka usein laitetta käytetään.

Kalkin poistamiseen voidaan käyttää mitä tahansa kaupasta saatavaa kahvinkeitin kalkanpoistoon valmistettua sitruunahappopöytäainetta.

- Kaada kalkanpoistoaine vesisäiliöön.
- Menettele *Espresson valmistus* -kohdassa kuvatulla tavalla käyttämättä kahvia ja suodatinpidin poistettuna, käynnistä laite ja anna sen käydä suodatusprosessit läpi kuppi kupilta. Odota jokaisen vaiheen jälkeen 5 minuuttia jotta puhdistusaine ehtii vaikuttaa.
- Puhdista laite kalkanpoiston jälkeen täyttämällä vesisäiliö kahdesti puhtaalla vedellä ja antamalla kummankin täyden kierrä läpi suodatusprosessi, kunnes vesisäiliö on melkein tyhjä.
- Huuhtelee vesisäiliö huolellisesti lämpimällä vedellä.

- Älä kaada kalkin kalkinpoistoainetta poistoainetta emaloituihin astianpesualtaisiin.

### **Jätehuolto**



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

### **Takuu**

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)

## Ekspres do kawy espresso

### Szanowny Kliencie

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.

Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Pokrywka pojemnika na wodę
2. Przełącznik trybu pracy zawora: espresso / para
3. Wskaźnik świetlny temperatury (zielony)
4. Główny wskaźnik świetlny (czerwony)
5. Dysza parowa
6. Dysza ze spieniaczem do mleka
7. Otwór wylotowy bojlera
8. Przewód przyłączeniowy z wtyczką
9. Zdejmowana tacka z ociekaczem
10. Tabliczka znamionowa (na spodzie urządzenia)
11. Miarka
12. Pojemnik na filtr
13. Włącznik On/Off
14. Sitko filtra
  - a. na 1 filiżankę
  - b. na 2 filiżanki
  - c. do saszetek
15. Płyta do podgrzewania filiżanek
16. Pojemnik na wodę

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego główny korpus i elementy czynnościowe są



sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo.

- **Uwaga:** pojemnik na filtr, dysza wylotowa bojlera oraz dysza parowa nagrzewają się podczas pracy.
- Nie wolno otwierać dyszy parowej jeśli nie ma pod nią odpowiedniego pojemnika. **Uwaga!** Wydobywająca się para jest bardzo gorąca i może spowodować oparzenia.
- Nigdy nie należy zbliżać rąk do otworów wylotowych (dysza wylotowa bojlera, pojemnik na filtr, dysza parowa) w trakcie pracy urządzenia: **grozi poparzeniem.**
- Przewód przyłączeniowy nie powinien zwisać wolno, należy uważać aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących części urządzenia.
- Pracującego urządzenia nie należy pozostawiać bez nadzoru. Nie należy również stawiać żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- **Zawsze należy wyjmować wtyczkę z gniazdka po zakończeniu pracy urządzenia, jak również:**
  - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia
  - na czas czyszczenia urządzenia
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka.

- Przed włożeniem wtyczki do odpowiedniego gniazdka należy dokładnie sprawdzić
  - czy wszystkie części urządzenia zostały prawidłowo zamocowane,
  - czy ekspres został napełniony wodą,
  - czy włącznik On/Off jest w pozycji Off,
  - czy przełącznik trybu pracy zaworu jest w pozycji neutralnej.
- Nie wolno używać maszyny do kawy espresso na wolnym powietrzu. Urządzenie należy zawsze chronić przed temperaturą zerową lub ujemną.
- Zgodnie z regulaminem bezpieczeństwa i w celu uniknięcia ryzyka, wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeżeli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się na karcie gwarancyjnej w języku polskim.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkownika niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego a nie komercyjnego.


### Przełącznik trybu pracy zaworu

Przełącznik ma trzy ustawienia:

-  Wytwarzanie pary przez dyszę parową
- Pompa wyłączona / ustawienie neutralne
-  Pompa włączona: parzenie espresso lub wytwarzanie gorącej wody przez dyszę wylotową bojlera.

Po przekręceniu przełącznika z ustawienia neutralnego na wytwarzanie pary lub gorącej wody, jedna z dysz otwiera się i wytwarzana jest odpowiednio para lub gorąca woda.

### Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy

- Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy należy wymontować wszystkie jego zdejmowane części i wyczyścić je według instrukcji z punktu **Konserwacja ogólna i czyszczenie**. Następnie włożyć z powrotem tackę z ociekaczem na miejsce.
- **Ważna informacja; przed użyciem ekspresu po raz pierwszy należy koniecznie odpowietrzyć cały system – tj. usunąć powietrze znajdujące się w obwodzie wewnętrznym.** Operacja ta zapobiega rozgrzewaniu się pustego bojlera, a przeprowadzić ją należy w następujący sposób:
  - Napełnić bojler wodą.
  - Włożyć pojemnik na filtr wraz z sitkiem filtrującym, ale nie napełniać go kawą.
  - Podłożyć odpowiedni pojemnik pod wylot dyszy.
  - Włożyć wtyczkę do gniazdka.
  - Za pomocą przełącznika On/Off włączyć urządzenie i **natychmiast** przekręcić przełącznik trybu zaworu na ustawienie (symbol ). Bojler wypełnia się wodą i zaczyna się proces nagrzewania.
  - Pozostawić pompę włączoną tak długo, aż z pojemnika na filtr nie zacznie wypływać nieprzerwany strumień wody. Następnie wyłączyć pompę przekręcając przełącznik zaworu do ustawienia neutralnego.
- Przed zaparzeniem pierwszej kawy espresso, należy uruchomić urządzenie na jeden lub dwa cykle bez kawy. W tym celu należy wypełnić zbiornik na wodę do maksimum i nie dodawać mielonej kawy. W ten sam sposób należy postępować po dłuższym nieużywaniu ekspresu.

### Instrukcja obsługi

#### Informacje ogólne

Kawa espresso jest parzona z ciemnej i dobrze palonej kawy, jest mocna i

charakteryzuje się specyficzną pianką. Do kawy espresso używa się bardzo drobno mielonej kawy, która ma postać prawie pudru.

Parzenie odbywa się podczas filtrowania gorącej wody przez mieloną kawę pod dużym ciśnieniem.

Kawa spływa do niewielkich filiżaneczek (30-50 ml). W porównaniu z parzeniem espresso, zastosowanie funkcji pary wymaga wyższych temperatur. Temperatury te osiąga się automatycznie przełączając urządzenie na funkcję wytwarzania pary.

#### – **Napełnianie wodą:**


- Należy zawsze używać wyłącznie świeżej wody i regularnie płukać pojemnik na wodę. Nie wolno włączać urządzenia z pustym pojemnikiem.
- Otworzyć pokrywę zbiornika na wodę.
- Wyjąć pojemnik trzymając za uchwyt.
- Wypełnić pojemnik **zimną** wodą (nie może być gazowana), nie przekraczając oznaczenia **Max**.
- Po napełnieniu, wstawić pojemnik z powrotem, trzymając za uchwyt, i przycisnąć tak, aby otworzył się zawór w dnie.
- Zamknąć pokrywę.
- Korzystając z urządzenia należy sprawdzać co jakiś czas poziom wody. W razie potrzeby, uzupełnić pojemnik wodą.
- Jeżeli pompa zacznie wysysać powietrze z pustego pojemnika na wodę, należy napełnić go ponownie wodą do znaku **Max** i poddać system odpowietrzaniu, wg powyższych instrukcji. Może upłynąć kilka chwil zanim znów wypłynie woda.
- Gromadzący się osad i kamień mogą spowodować przeciekanie uszczelek zainstalowanych na dnie zbiornika na wodę oraz wokół zaworów. Przy każdorazowym wkładaniu zbiornika należy sprawdzić uszczelki i w razie potrzeby ostrożnie usunąć zanieczyszczenia.

#### – **Wkładanie i wyjmowanie pojemnika na filtr**

- Pojemnik umocowany jest za pomocą zamykającego zaczepek bagietowego. Zakładając pojemnik należy zwrócić uwagę na to, by jego rączka znajdowała się po lewej stronie otworu wylotowego bojlera (ilustracja I). Aby umocować uchwyt w odpowiednim miejscu należy przekręcić go w lewo, a więc w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara, tak daleko jak to będzie możliwe (ilustracja II).
- Aby wyjąć pojemnik na filtr, należy poluzować go, przekręcając w prawo, a więc w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
- Nie wolno wyjmować pojemnika na filtr w czasie pracy urządzenia, ponieważ znajduje się on wówczas pod dużym ciśnieniem.

#### – **Podgrzewanie filiżanek i pojemnika na filtr**

Najlepiej ogrzać najpierw filiżanki i pojemnik na filtr, ponieważ pozwoli to zachować wyższą temperaturę kawy.

- Włożyć odpowiednie sitko filtrujące na jedną lub dwie filiżanki do pojemnika na filtr.
- Umieścić pojemnik w urządzeniu i podstawić jedną lub dwie filiżanki.
- Kiedy urządzenie osiągnie odpowiednią temperaturę, włączy się zielona lampka.
- Przekręcić przełącznik zaworu na symbol .
- Odczekać aż filiżanki napełnią się w  $\frac{3}{4}$ , po czym przekręcić przełącznik zaworu do ustawienia neutralnego w celu wyłączenia pompy.
- Filiżanki odstawić na bok, aby się zagrzały. Wodę wylać z nich nie wcześniej, jak tuż przed nalaniem kawy.

W celu ogrzania filiżanek można je umieścić na przeznaczony do tego celu płycie.

- **Napełnianie sitka filtrującego mieloną kawą / usuwanie fusów**

- **Napełnianie mieloną kawą**

- Wyjąć uprzednio podgrzany filtr z urządzenia (**Uwaga:** filtr jest gorący).
- Napełnić go drobno zmieloną kawą:
  - na jedną filiżankę - 1 płaska miarka
  - na dwie filiżanki - 2 miarki

**Uwaga!** Przepelnienie filtra może spowodować jego niedokładne założenie pod wylotem bojlera. Do filtra wchodzi maksymalnie 2 miarki kawy.

- Przy użyciu miarki równo rozprowadzić kawę w pojemniku filtra i lekko ją ubić. Brzegi pojemnika filtra należy dokładnie oczyścić z ziarenek mielonej kawy.

- **Usuwanie fusów kawowych**

- Po zakończeniu cyklu parzenia, odczekać około 10 sekund na wyrównanie ciśnienia.
- **Należy zachować ostrożność** wyjmując pojemnik na filtr, ponieważ może on nadal zawierać gorącą wodę.
- Należy pamiętać, że przy przyrządzaniu 2 filiżanek kawy espresso w fusach pozostaje nieco więcej wody.
- W celu usunięcia fusów, przytrzymując sitko w pojemniku na filtr, lekko postukać brzegiem pojemnika o równą powierzchnię.

- **Używanie sitka do saszetek espresso**

- **Wkładanie saszetki:**

- Wyjąć nagrany pojemnik na filtr (**Uwaga: pojemnik jest gorący**).
- Włożyć saszetkę espresso do sitka „c” (sitko do saszetek).

- **Wymywanie zużytej saszetki:**

- Po zakończeniu parzenia, odczekać 10 sekund, aby wyrównał się poziom ciśnienia w urządzeniu.

- **Zachować ostrożność** przy wyjmowaniu pojemnika na filtr: jest on nadal gorący i może zawierać gorącą wodę. Wylać ostrożnie wodę i odczekać aż pojemnik nieco przestygnie.

- W celu wyjęcia zużytej saszetki, przytrzymując sitko i pojemnik na filtr lekko postukać kantem pojemnika o pionową powierzchnię.

**Tacka do ociekania**

Tackę ociekacza należy zakładać przed każdym włączeniem urządzenia.

Należy odpowiednio często sprawdzać poziom wody w tacce i w razie potrzeby opróżniać ją zanim woda zacznie się przelewać. Tackę można wyjmować jedynie wtedy, kiedy urządzenie jest wyłączone i zdążyło ostygnąć.


W celu wyjęcia tacki, pociągnąć lekko do siebie i podnieść.

**Parzenie**

**Parzenie kawy espresso**


- Napełnić pojemnik na wodę.
- Włożyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka i włączyć ekspres przyciskiem ON/OFF. Włączy się główny wskaźnik świetlny w kolorze czerwonym.
- Podgrzać pojemnik filtra i filiżanki.
- Wyjąć pojemnik filtra, napełnić go mieloną kawą i założyć z powrotem w urządzeniu.
- Umieścić filiżanki na tacce.
- Przekręcić przełącznik zaworu do ustawienia ☞ . Kawa espresso zacznie spływać bezpośrednio do filiżanek.
- Po napełnieniu filiżanek, przekręcić przełącznik zaworu do ustawienia neutralnego w celu wyłączenia pompy.
- Odczekać 10 sekund, po czym zdjąć pojemnik filtra i usunąć fusy.
- Urządzenie jest ponownie gotowe do następnego cyklu parzenia.

### **Przygotowywanie gorącej wody**

- Włożyć pojemnik na filtr wraz z sitkiem filtrującym, ale bez kawy.
- Ustawić filiżankę pod wylotem dyszy.
- Przekręcić przełącznik zaworu do ustawienia .
- Po uzyskaniu żądanej ilości wody, przekręcić przełącznik zaworu do ustawienia neutralnego w celu wyłączenia pompy.

**Uwaga:** taką samą procedurę stosuje się w celu odpowietrzenia systemu.

### **Przygotowywanie pary**


Urządzenie jest przystosowane do wytwarzania pary poprzez dyszę parową w celu podgrzania mleka lub innego napoju, a także do spieniania mleka przy parzeniu kawy cappuccino. W celu wytworzenia pary, przekręcić przełącznik zaworu do ustawienia . Po chwili potrzebnej do nagrzania wody urządzenia zacznie wytwarzać parę.

W celu odpowiedniego zabezpieczenia wylotu bojlera, w trakcie przygotowywania pary należy pozostawić pojemnik na filtr wraz z sitkiem filtrującym.

#### **- Parzenie kawy cappuccino**

Na ogół, cappuccino robi się z połączenia równych części kawy espresso, gorącego mleka i pianki mlecznej. Kawa espresso musi być gotowa przed uruchomieniem funkcji pary do spieniania mleka.


#### **- Spienianie mleka**

- Napełnić odpowiedni dzbanek ok. 100 ml zimnego mleka (nie ogrzewając wcześniej dzbanka).
- Przed rozpoczęciem spieniania podstawić pod dyszę parową inny, pusty pojemnik.
- Ustawić przełącznik trybu pracy w pozycji . Po kilku sekundach z dyszy zacznie wydobywać się para i woda.
- Kiedy zacznie się wydobywać tylko para (bez wody), podstawić dzbanek z

mlekiem pod dyszę parową.

- Przez około 40-45 sekund kołysać dzbankiem wykonując okrągłe ruchy uważając jednocześnie, aby dysza parowa była zanurzona przez cały czas spieniania mleka.
- Po odpowiednim spienieniu mleka, przekręcić przełącznik do pozycji neutralnej w celu wyłączenia pompy. W czasie spieniania mleko powinno się rozgrzać, ale nie powinno osiągnąć temperatury wrzenia.
- Po ustawieniu przełącznika w pozycji neutralnej, słychać będzie lekki odgłos. Jest to zupełnie normalne zjawisko spowodowane pracą urządzenia.
- Nalać spienione mleko do kubeczka z kawą espresso i przy pomocy łyżeczki rozprowadzić pianę. Dodać cukier i czekoladę w proszku do smaku.

#### **- Podgrzewanie napojów**

- Włożyć dyszę parową do podgrzewanego napoju i przekręcić przełącznik zaworu do ustawienia .
- Kiedy napój osiągnie żądaną temperaturę, przekręcić przełącznik do pozycji neutralnej w celu wyłączenia pompy

### **Konserwacja i czyszczenie urządzenia**

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ściernych.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia, a także wtedy, kiedy nie było ono używane przez dłuższy czas, należy je całkowicie opróżnić z pozostałej w nim wody. Pojemnik na wodę należy regularnie i często płukać.
- Końcówkę dyszy parowej należy czyścić



bezpośrednio po zakończeniu spieniania mleka. Zazwyczaj wystarczy przetrzeć końcówkę wilgotną ściereczką.

- W przypadku zatkania się dyszy, postępować wg poniższych instrukcji:
  - Zdjąć końcówkę do spieniania mleka z dyszy.
  - Za pomocą miarki odkręcić końcówkę dyszy.
  - Włożyć igłę lub agrafkę do wlotu dyszy i usunąć zanieczyszczenia.
  - Przykręcić z powrotem końcówkę dyszy.
  - Nasunąć końcówkę do spieniania mleka na dyszę.
- Wszystkie zdejmowane elementy można myć w gorącej wodzie z detergentem.
- Pamiętać o regularnym opróżnianiu zbiornika pod tacką. Tackę oraz ociekacz można myć w ciepłej wodzie z detergentem.
- Obudowę zewnętrzną przecierać suchą lub lekko wilgotną gładką ściereczką.
- Otwór wylotowy bojlera można czyścić wilgotną ściereczką.
- Powierzchnię dokoła uszczelki bojlera i zamykającego zaczepu bagnetowego należy czyścić szczoteczką. Nie zaleca się używania twardych szczotek.

### Usuwanie osadów kamienia

Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które wykorzystuje do pracy gorącą wodę, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji warunkowana jest zwykle rodzajem wody (miękka, twarda) w danej okolicy. Regularny proces czyszczenia gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia.

Do odkamieniania można stosować dostępne w sklepach środki na bazie kwasu cytrynowego.

- Wlać roztwór odkamieniający do zbiornika na wodę.
- Włączyć urządzenie i zgodnie z instrukcją w dziale **Parzenie kawy espresso**, ale bez mielonej kawy i bez pojemnika na filtr, uruchomić urządzenie (dwie filiżanki). Należy

zachować 5-minutową przerwę pomiędzy cyklami w celu uzyskania lepszego rezultatu odkamieniania.

- Po usunięciu kamienia, dwukrotnie wypełnić pojemnik czystą wodą i uruchomić ekspres aż do całkowitego opróżnienia pojemnika.
- Pojemnik na filtr wypłukać dokładnie ciepłą wodą.
- Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.

### Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

### Gwarancja

Na sprzęt SEVERIN udzielana jest 2-letnia gwarancja, na podstawie i według warunków karty gwarancyjnej wydanej przez wyłącznego przedstawiciela SEVERIN w Polsce, GAMMA Kluczbork. Obsługę gwarancyjną i pogwarancyjną zapewnia autoryzowana sieć serwisowa na terenie całej Polski.



## Συσκευή εσπρέσο

### Αγαπητοί πελάτες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Καπάκι για δοχείο νερού
2. Διακόπτης επιλογής βαλβίδας για εσπρέσο / ατμό
3. Ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας (πράσινο)
4. Κύρια ενδεικτική λυχνία (κόκκινο)
5. Σωλήνας ατμού
6. Ακροφύσιο ατμού με εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος
7. Έξοδος βραστήρα
8. Ηλεκτρικό καλώδιο με φισ
9. Αποσπώμενος δίσκος συλλογής σταγόνων με μέσο αποστράγγισης
10. Πινακίδα ονομαστικών τιμών (στο κάτω μέρος της συσκευής)
11. Μεζούρα
12. Υποδοχή φίλτρου
13. Διακόπτης λειτουργίας
14. Σήτα φίλτρου
  - α. 1 φλιτζάνι
  - β. 2 φλιτζάνια
  - γ. για ταμπλέτες
15. Καπάκι θέρμανσης φλιτζανιών
16. Δοχείο νερού

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- **Προσοχή!** Κατά τη λειτουργία, θερμαίνονται η υποδοχή φίλτρου, η έξοδος βραστήρα, το μέσο αποστράγγισης και ο σωλήνας ατμού.
- Μην ανοίγετε το ακροφύσιο ατμού αν δεν βρίσκεται τοποθετημένο ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το ακροφύσιο. **Προσοχή!** Υπάρχει κίνδυνος να προκληθούν εγκαύματα από το ζεστό ατμό.
- Κατά τη λειτουργία, να φυλάσσετε πάντα τα χέρια σας μακριά από τα ανοίγματα των εξόδων (έξοδος βραστήρα, υποδοχή φίλτρου, ακροφύσιο ατμού). **Υπάρχει κίνδυνος να προκληθούν εγκαύματα.**
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα καυτά μέρη της συσκευής.
- Μην απομακρύνετε όταν η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία. Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω ή κοντά σε ζεστές επιφάνειες, γυμνή φλόγα ή εύφλεκτο ατμό.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με

τη συσκευή.

- **Να βγάζετε πάντα το καλώδιο από την πρίζα μετά τη χρήση της συσκευής εσπρέσο, καθώς επίσης και**
  - σε περίπτωση βλάβης και
  - κατά τον καθαρισμό.
- Όταν βγάζετε το φιν από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το φιν.
- Πριν βάλετε το φιν του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα, βεβαιωθείτε ότι
  - έχουν τοποθετηθεί σωστά όλα τα βοηθητικά εξαρτήματα,
  - η συσκευή είναι γεμάτη με νερό,
  - ο διακόπτης λειτουργίας βρίσκεται στην ανενεργή θέση και
  - ο διακόπτης επιλογής βαλβίδας βρίσκεται στην ουδέτερη θέση.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους. Πάντα να προστατεύετε τη συσκευή από θερμοκρασίες που πλησιάζουν το μηδέν ή είναι χαμηλότερες από το μηδέν.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε πιθανούς κινδύνους, να φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνεται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.

#### **Διακόπτης επιλογής βαλβίδας**

Ο διακόπτης επιλογής βαλβίδας έχει τρεις ρυθμίσεις:

- ☞ Η διανομή ατμού γίνεται μέσω του ακροφύσιου ατμού

- Η αντλία είναι απενεργοποιημένη/σε ουδέτερη θέση

☞ Η αντλία βρίσκεται σε λειτουργία. Δηλαδή, διανέμει εσπρέσο ή ζεστό νερό μέσω της εξόδου βραστήρα

Μόλις βγάλετε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας από την ουδέτερη θέση, θα ανοίξει είτε το ακροφύσιο ατμού είτε η έξοδος βραστήρα και θα εκλυθεί ατμός ή ζεστό νερό.

#### **Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά**

– Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, θα πρέπει να καθαρίσετε πολύ καλά όλα τα αποσπώμενα εξαρτήματα σύμφωνα με τις οδηγίες στο κεφάλαιο **Γενική φροντίδα και καθαρισμός**. Κατόπιν, προσαρμόστε ξανά στη συσκευή το δίσκο συλλογής σταγόνων και το μέσο αποστράγγισης.

- **Προσοχή! Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, είναι απαραίτητο να «εξαερώσετε» το σύστημα, δηλαδή να αφαιρέσετε τον αέρα που υπάρχει στα εσωτερικά κυκλώματα.** Έτσι, η συσκευή δεν θα θερμαίνεται όταν είναι άδεια.

- Γεμίστε το δοχείο με νερό.
- Τοποθετήστε την υποδοχή φίλτρου μαζί με τη σήτα φίλτρου, αλλά χωρίς να προσθέσετε σκόνη καφέ.
- Τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από τα ανοίγματα των εξόδων.
- Βάλτε το φιν του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα.
- Με το διακόπτη λειτουργίας, θέστε τη συσκευή σε λειτουργία και ενεργοποιήστε **αμέσως** το διακόπτη επιλογής βαλβίδας (θέση ☞). Ο βραστήρας τώρα γεμίζει με νερό και ξεκινάει η διαδικασία θέρμανσης.
- Αφήστε την αντλία σε λειτουργία έως ότου να ρέει συνεχώς νερό από την υποδοχή φίλτρου. Κατόπιν, απενεργοποιήστε την αντλία περιστρέφοντας το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στην ουδέτερη θέση.

- Πριν φτιάξετε εσπρέσο για πρώτη φορά, θέστε τη συσκευή σε λειτουργία για δύο ή τρεις κύκλους χρησιμοποιώντας τη μέγιστη ποσότητα νερού που υποδεικνύεται, αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε σκόνη καφέ. Πρέπει να εκτελέσετε τη διαδικασία αυτή και στην περίπτωση που η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο.

## Λειτουργία

### Γενικά

Ο εσπρέσο είναι ένας δυνατός καφές με χαρακτηριστικό «καιμάκι» παρασκευασμένος από σκούρους καβουρντισμένους κόκκους καφέ. Για να παρασκευάσετε εσπρέσο, είναι απαραίτητη η χρήση εξαιρετικά λεπτής σκόνης καφέ. Διέρχεται ζεστό νερό από τη σκόνη καφέ κάτω από υψηλή πίεση και ο εσπρέσο διανέμεται κατευθείαν στα γνωστά μικρά φλιτζάνια με όγκο 30 έως 50 ml.

Για τη λειτουργία του ατμού, απαιτείται μια σημαντικά υψηλή θερμοκρασία λειτουργίας σε σύγκριση με την παρασκευή του εσπρέσο. Όταν ο διακόπτης επιλογής τεθεί σε λειτουργία διανομής ατμού, θα επιτευχθεί αυτόματα η θερμοκρασία αυτή μόλις ρυθμιστεί ο διακόπτης επιλογής στη λειτουργία ατμού.

### - Γέμισμα δοχείου νερού:

- Γεμίστε καθημερινά το δοχείο μόνο με φρέσκο νερό. Φροντίστε να καθαρίζετε τακτικά το δοχείο νερού. Μη θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία αν δεν είναι γεμάτο το δοχείο του νερού.
- Ανοίξτε το καπάκι του δοχείου νερού.
- Βγάλτε το δοχείο νερού σηκώνοντάς το από τη λαβή του.
- Γεμίστε το δοχείο με **κρύο** νερό (μη ανθρακούχο), ενώ παρατηρείτε το δείκτη **Max** που βρίσκεται στο δοχείο νερού.
- Μόλις γεμίσει, τοποθετήστε ξανά το δοχείο στη συσκευή κρατώντας το

από τη λαβή του και σπρώξτε το προς τα κάτω προκειμένου να ανοίξει η βαλβίδα στο κάτω μέρος.

- Κλείστε το καπάκι του δοχείου νερού.
- Πρέπει να ελέγχετε συχνά τη στάθμη νερού και, αν είναι απαραίτητο, να γεμίζετε έγκαιρα το δοχείο.
- Αν η αντλία αναρροφά αέρα από το άδειο δοχείο νερού, γεμίστε το δοχείο νερού με τη μέγιστη ποσότητα νερού που υποδεικνύεται. Όταν στη συνέχεια εξαερώσετε το σύστημα, μπορεί να χρειαστούν μερικά λεπτά πριν εκλυθεί ξανά νερό.
- Οι συσσωρεύσεις σκόνης και αλάτων μπορεί να προκαλέσουν διαρροή στις φλάντζες της εξόδου στο κάτω μέρος του δοχείου νερού και στις φλάντζες γύρω από τις βαλβίδες. Ελέγξτε προσεκτικά τις φλάντζες κάθε φορά που τοποθετείτε το δοχείο νερού και, αν είναι απαραίτητο, απομακρύνετε προσεκτικά τυχόν συσσωρεύσεις.

### - Τοποθέτηση/Αφαίρεση υποδοχής φίλτρου

- Η υποδοχή φίλτρου τοποθετείται στη συσκευή μέσω ενός μηχανισμού κλειδώματος τύπου μπαγιονέτας. Όταν προσαρμόζετε την υποδοχή φίλτρου, η λαβή της πρέπει να είναι στραμμένη προς τα αριστερά της εξόδου βραστήρα (εικόνα I). Για να κλειδώσετε την υποδοχή φίλτρου, στρέψτε τη σταθερά όσο το δυνατό πιο αριστερά, δηλαδή αριστερόστροφα (εικόνα II).
- Για να ξεκλειδώσετε την υποδοχή φίλτρου και να τη βγάλετε, στρέψτε τη δεξιά, δηλαδή δεξιόστροφα.
- Μην αφαιρείτε την υποδοχή φίλτρου ενώ χρησιμοποιείται η συσκευή, επειδή η υποδοχή φίλτρου βρίσκεται υπό πίεση.

### - Προθέρμανση φλιτζανιών και υποδοχής φίλτρου

Συνιστούμε να προθερμαίνετε τα

φλιτζάνια και την υποδοχή φίλτρου, επειδή έτσι εξασφαλίζεται υψηλότερη θερμοκρασία του καφέ.

- Τοποθετήστε την κατάλληλη σήτα φίλτρου για 1 με 2 φλιτζάνια στην υποδοχή φίλτρου.
- Προσαρμόστε την υποδοχή φίλτρου στη συσκευή και τοποθετήστε ένα ή δύο φλιτζάνια κάτω από την υποδοχή.
- Μόλις επιτευχθεί η θερμοκρασία λειτουργίας, ανάβει η πράσινη ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας.
- Θέστε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στο σύμβολο ☰.
- Αφήστε τα φλιτζάνια να γεμίσουν έως  $\frac{3}{4}$  της χωρητικότητάς τους και κατόπιν θέστε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στην ουδέτερη θέση για να απενεργοποιήσετε την αντλία.
- Τοποθετήστε τα γεμισμένα φλιτζάνια κατά μέρος για να ζεσταθούν και χύστε το νερό που περιέχουν ακριβώς πριν φτιάξετε εσπρέσο.

Τα φλιτζάνια μπορούν επίσης να τοποθετούνται στην άνω βάση θέρμανσης για να προθερμαίνονται.

- **Προσθήκη σκόνης καφέ στη σήτα φίλτρου / απομάκρυνση χρησιμοποιημένης σκόνης καφέ**

- **Προσθήκη σκόνης καφέ**
  - Αφαιρέστε την προθερμασμένη υποδοχή φίλτρου (**Προσοχή: Η υποδοχή φίλτρου είναι ζεστή**).
  - Γέμισμα με λεπτή σκόνη καφέ:
    - 1 φλιτζάνι = 1 μεζούρα
    - 2 φλιτζάνια = 2 μεζούρες
- Σημείωση: Αν η υποδοχή φίλτρου είναι πολύ γεμάτη, δεν θα ασφαλίσει σωστά κάτω από την έξοδο βραστήρα. Η μέγιστη ποσότητα είναι περίπου 2 μεζούρες.
- Χρησιμοποιήστε τη μεζούρα για να διανείμετε ομοιόμορφα τη σκόνη καφέ και για να την πιέσετε ελαφρά προς τα κάτω. Πρέπει να αφαιρέσετε τυχόν περίσσειμα

σκόνης καφέ που βρίσκεται στο χείλος της υποδοχής φίλτρου.

- **Απομάκρυνση χρησιμοποιημένης σκόνης καφέ**

- Αφού ολοκληρωθεί ο κύκλος ψησίματος, περιμένετε 10 περίπου δευτερόλεπτα έως ότου μειωθεί επαρκώς η πίεση λειτουργίας.
- Δώστε ιδιαίτερη προσοχή όταν αφαιρείτε την υποδοχή φίλτρου. Μπορεί να περιέχει ακόμα ζεστό νερό.
- Παρακαλείστε να σημειώσετε ότι, όταν προετοιμάζετε 2 φλιτζάνια εσπρέσο, θα παραμείνει λίγο περισσότερο νερό στη σκόνη εσπρέσο.
- Για να αφαιρέσετε τη χρησιμοποιημένη σκόνη καφέ, κρατήστε τη σήτα φίλτρου στην υποδοχή φίλτρου και κατόπιν χτυπήστε απαλά την πλευρά της υποδοχής σε μια κάθετη επιφάνεια.

- **Ένθετο συγκράτησης για ταμπλέτες εσπρέσο**

- **Τοποθέτηση των ταμπλετών εσπρέσο:**

- Αφαιρέστε την προθερμασμένη υποδοχή φίλτρου (**Προσοχή: Η υποδοχή είναι ζεστή**).
- Τοποθετήστε μια ταμπλέτα εσπρέσο στη σήτα φίλτρου «γ» (σήτα ταμπλετών).

- **Απομάκρυνση των χρησιμοποιημένων ταμπλετών εσπρέσο:**

- Αφού ολοκληρωθεί ο κύκλος ψησίματος, περιμένετε 10 περίπου δευτερόλεπτα έως ότου μειωθεί επαρκώς η πίεση λειτουργίας.
- Δώστε ιδιαίτερη προσοχή όταν αφαιρείτε την υποδοχή φίλτρου: Είναι ακόμα ζεστή και μπορεί να περιέχει ακόμα ζεστό νερό. Χύστε προσεκτικά το νερό. Αφήστε την υποδοχή φίλτρου να κρυώσει για λίγο.

- Για να αφαιρέσετε τη χρησιμοποιημένη ταμπλέτα εσπρέσο, κρατήστε τη σήτα φίλτρου στην υποδοχή φίλτρου και κατόπιν χτυπήστε απαλά την πλευρά της υποδοχής σε μια κάθετη επιφάνεια.

### **Δίσκος συλλογής σταγόνων**


Ο δίσκος πρέπει να είναι τοποθετημένος όταν λειτουργεί η συσκευή.

Πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά το επίπεδο νερού στο δίσκο και να τον αδειάζετε έγκαιρα. Μην αφαιρέσετε το δίσκο συλλογής σταγόνων αν η συσκευή δεν είναι απενεργοποιημένη και δεν έχει παρέλθει επαρκής χρόνος για να κρυώσει.

Για να βγάλετε το δίσκο, τραβήξτε το μακριά από τη συσκευή και βγάλτε το σηκώνοντάς το.


### **Παρασκευή**

#### **Εσπρέσο**

- Γεμίστε το δοχείο με νερό.
- Τοποθετήστε το φινι του ηλεκτρικού καλωδίου σε κατάλληλη πρίζα και χρησιμοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας για να θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία. Θα ανάψει η κόκκινη κύρια ενδεικτική λυχνία.
- Προθερμάνετε την υποδοχή φίλτρου και τα φλιτζάνια.
- Βγάλτε την υποδοχή φίλτρου, γεμίστε τη σκόνη καφέ και προσαρμόστε την ξανά.
- Τοποθετήστε τα φλιτζάνια κάτω από τις εξόδους.
- Θέστε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στη θέση . Ο εσπρέσο διανέμεται απευθείας στα φλιτζάνια.
- Μόλις γεμίσουν τα φλιτζάνια, θέστε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στην ουδέτερη θέση για να θέσετε την αντλία εκτός λειτουργίας.
- Περιμένετε 10 περίπου δευτερόλεπτα πριν αφαιρέσετε την υποδοχή φίλτρου και τον χρησιμοποιημένο καφέ.
- Η συσκευή εσπρέσο είναι τώρα έτοιμη


για τον επόμενο κύκλο ψησίματος.

#### **Διανομή ζεστού νερού**

- Τοποθετήστε την υποδοχή φίλτρου μαζί με τη σήτα φίλτρου, αλλά χωρίς να προσθέσετε σκόνη καφέ.
- Τοποθετήστε ένα φλιτζάνι κάτω από τα ανοίγματα των εξόδων.
- Θέστε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στη θέση .
- Μόλις συλλεχτεί η επιθυμητή ποσότητα νερού, θέστε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στην ουδέτερη θέση για να απενεργοποιήσετε την αντλία.

**Σημείωση:** Η διαδικασία αυτή χρησιμοποιείται επίσης για την εξαέρωση του συστήματος.

#### **Διανομή ατμού**

Η συσκευή αυτή είναι σχεδιασμένη για να διανέμει ατμό για τη θέρμανση γάλακτος ή άλλων ροφημάτων μέσω του ακροφυσίου ατμού και, επίσης, για τη δημιουργία αφρού γάλακτος όταν φτιάχνετε καπουτσίνο. Για τη διανομή ατμού, θέστε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στη θέση . Η έκλυση ατμού θα γίνει μετά από μια σύντομη περίοδο θέρμανσης.

Για να εξασφαλίσετε ότι η έξοδος του βραστήρα είναι καλυμμένη με ασφάλεια, θα πρέπει να έχετε τοποθετήσει την υποδοχή φίλτρου και τη σήτα όταν γίνεται η διανομή του ατμού.

#### **Παρασκευή καπουτσίνο**



Γενικά, ο καπουτσίνο παρασκευάζεται χρησιμοποιώντας εσπρέσο, ζεστό γάλα και αφρό γάλακτος σε ίσες ποσότητες. Για τον καπουτσίνο, πρέπει να χρησιμοποιηθούν μεγαλύτερα φλιτζάνια.

Θα πρέπει να παρασκευάσετε τον εσπρέσο πριν χρησιμοποιηθεί η λειτουργία ατμού για την παρασκευή του αφρού γάλακτος.

#### **Παρασκευή αφρού γάλακτος**

- Γεμίστε μια κατάλληλη κούπα με 100 ml κρύο γάλα (μην προθερμάνετε την

κούπα).

- Τοποθετήστε άλλο (διαφορετικό) δοχείο κάτω από το σωλήνα ατμού για να ξεκινήσετε.
  - Θέστε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στη θέση . Μετά από λίγα δευτερόλεπτα, θα εκλυθεί ατμός και νερό από το ακροφύσιο.
  - Μόλις εκλυθεί μόνο ατμός (καθόλου νερό), τοποθετήστε την κούπα που περιέχει το γάλα κάτω από το σωλήνα ατμού.
  - Μετακινήστε την κούπα με κυκλική κίνηση για περίπου 40 έως 45 δευτερόλεπτα, προσέχοντας να παραμένει το ακροφύσιο βυθισμένο στο γάλα κατά τη διάρκεια παρασκευής του αφρού.
  - Όταν το γάλα γίνει αρκετά αφρώδες, θέστε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στην ουδέτερη θέση για να απενεργοποιήσετε την αντλία. Κατά την παρασκευή αφρού, το γάλα πρέπει να θερμανθεί, αλλά δεν πρέπει να φτάσει το σημείο βρασμού του.
  - Μόλις ο επιλογέας βαλβίδας βρεθεί στην ουδέτερη θέση, θα ακουστεί λίγος θόρυβος. Αυτό οφείλεται σε τεχνική διεργασία και είναι τελείως φυσιολογικό.
  - Ρίξτε το ζεστό γάλα στο φλιτζάνι που περιέχει τον εσπρέσο και με ένα κουτάλι απλώστε τον αφρό γάλακτος πάνω από αυτό.
- **Θέρμανση ροφημάτων**
- Τοποθετήστε το ακροφύσιο ατμού στο υγρό που θέλετε να θερμάνετε και θέστε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στη θέση .
  - Μόλις το υγρό φθάσει την επιθυμητή θερμοκρασία, θέστε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στην ουδέτερη θέση.

#### **Γενική φροντίδα και καθαρισμός**

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη

από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.

- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με νερό και μην τη βυθίζετε σε νερό.
  - Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.
  - Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, αλλά και στην περίπτωση που δεν έχει χρησιμοποιηθεί η συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα, το νερό που παραμένει στο δοχείο νερού πρέπει να αποστραγγίσει τελείως. Πρέπει να ξεπλένετε καλά το δοχείο νερού σε τακτά χρονικά διαστήματα.
  - Θα πρέπει να καθαρίσετε το ακροφύσιο ατμού αμέσως μετά την παρασκευή αφρού. Αρκεί να σκουπίσετε το ακροφύσιο με ένα βρεγμένο πανί.
- Αν φραχτεί το ακροφύσιο ατμού, συνεχίστε ως εξής:
- Τραβήξτε το εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος από το ακροφύσιο ατμού.
  - Ξεβιδώστε το ακροφύσιο από το σωλήνα ατμού με τη βοήθεια της μεζούρας.
  - Για να αφαιρέσετε το εμπόδιο, εισάγετε μια λεπτή καρφίτσα ή βελόνα στο άνοιγμα του ακροφυσίου ατμού.
  - Βιδώστε ξανά το ακροφύσιο ατμού στο σωλήνα.
  - Πιέστε ξανά το εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος στο ακροφύσιο.
- Μπορείτε να καθαρίσετε όλα τα αποσπώμενα μέρη με ζεστό σαπουνόνερο.
- Να αδειάζετε έγκαιρα το δίσκο σταγόνων. Μπορείτε να καθαρίσετε το δίσκο συλλογής σταγόνων και το μέσο αποστράγγισης με ζεστό σαπουνόνερο.
- Μπορείτε να σκουπίσετε το εξωτερικό περίβλημα με ένα στεγνό ή ελαφρά βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
- Μπορείτε να καθαρίσετε την έξοδο

- βραστήρα με ένα βρεγμένο πανί.
- Πρέπει να καθαρίζετε την περιοχή του παρεμβύσματος γύρω από την έξοδο βραστήρα (στο μηχανισμό κλειδώματος τύπου μπαγιονέτας) με μια βούρτσα. Προτείνουμε μια σκληρή βούρτσα.

### **Καθαρισμός αλάτων**

Ανάλογα με την ποιότητα του νερού (ποσότητα αλάτων) στην περιοχή σας και τη συχνότητα χρήσης, θα πρέπει να αφαιρούνται τακτικά τα άλατα που συσσωρεύονται σε όλες τις οικιακές συσκευές που χρησιμοποιούν ζεστό νερό ώστε να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία τους.

Για την απομάκρυνση των αλάτων, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε οποιοδήποτε μέσο αφαλάτωσης με βάση το κιτρικό οξύ κατάλληλο για καφετιέρες, που διατίθεται στο εμπόριο.

- Χύστε το διάλυμα καθαρισμού αλάτων στο δοχείο νερού.
- Όπως περιγράφεται στην παράγραφο **Παρασκευή εσπρέσο**, αλλά χωρίς να χρησιμοποιείτε σκόνη καφέ και χωρίς το φίλτρο, θέστε τη συσκευή σε λειτουργία και αφήστε την να λειτουργεί, αλλάζοντας συνέχεια φλιτζάνια, στους κύκλους φιλτραρίσματος. Περιμένετε 5 λεπτά μεταξύ των κύκλων για να δράσει το μέσο αφαλάτωσης.
- Για να καθαρίσετε τη συσκευή μετά από την αφαίρεση αλάτων, γεμίστε το δοχείο νερού δυο φορές με καθαρό νερό και αφήστε τη συσκευή να λειτουργεί μέσω των κύκλων φιλτραρίσματος μέχρι το δοχείο να έχει σχεδόν αδειάσει.
- Ξεπλύνετε την υποδοχή φίλτρου προσεκτικά με ζεστό νερό.
- Ξεπλύνετε τον υποδοχέα φίλτρου προσεκτικά με ζεστό νερό.

### **Απόρριψη**



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις

απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

### **Εγγύηση**

Το προϊόν αυτό έχει εγγύηση για μία περίοδο δύο ετών από την ημερομηνία αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.





## Кофеварка эспрессо

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.

### Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Руководство по эксплуатации

1. Крышка резервуара для воды
2. Переключатель клапана «эспрессо/пар»
3. Индикаторная лампочка рабочей температуры (зеленая)
4. Основная индикаторная лампочка (красная)
5. Пароотводная трубка
6. Сопло с насадкой для взбивания молочной пены
7. Выпуск бойлера
8. Шнур питания с вилкой
9. Съёмный каплесборник с решеткой
10. Заводская табличка (на нижней части электроприбора)
11. Мерная ложка
12. Держатель фильтра
13. Ручной выключатель
14. Сетчатый фильтр
  - a. на 1 чашку
  - b. на 2 чашки
  - c. для чалд
15. Площадка для подогрева чашек
16. Резервуар для воды

### Правила безопасности

- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- **Будьте осторожны!** Держатель фильтра, выпуск бойлера, решетка каплесборника и пароотводная трубка при работе прибора сильно нагреваются.
- Открывайте паровое сопло только после того, как вы под ним поставите соответствующую емкость. **Будьте осторожны!** Можно обвариться горячим паром, выходящим из сопла.
- Всегда держите руки на достаточном удалении от выпускных отверстий (выпуска бойлера, держателя фильтра, парового сопла) при работе прибора: **можно обвариться.**
- Следите за тем, чтобы шнур питания не провисал и чтобы он находился на достаточном удалении от нагреваемых частей электроприбора.
- Не разрешайте детям пользоваться такими устройствами. Не устанавливайте устройство на горячие поверхности или около них или у открытого пламени или воспламеняющихся паров.
- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом



и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.

- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- **После использования всегда отсоединяйте устройство от настенной розетки, а также:**
  - в случае несрабатывания
  - во время чистки.
- Если вам нужно вынуть вилку из настенной розетки, никогда не тяните за шнур, всегда за саму вилку.
- Прежде чем включить вилку в настенную розетку, убедитесь, что:
  - все детали правильно подсоединены,
  - резервуар наполнен водой,
  - переключатель Вкл./Выкл. находится в положении Выкл., а
  - переключатель клапана стоит в нейтральном положении.
- Не используйте прибор вне помещения; никогда не оставляйте его при температуре окружающего воздуха от нуля и ниже.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производить с я квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- Это устройство предназначено исключительно для домашнего применения и не должно

использоваться в пунктах общественного питания.

### Переключатель клапана


У переключателя клапана имеется три положения:

-  - выдача пара через паровое сопло;
- - помпа отключена / нейтральное положение;
-  - помпа включена: выдача эспрессо или горячей воды через выпуск бойлера.

Сразу же после вывода переключателя клапана из нейтрального положения открывается паровое сопло или выпуск бойлера и происходит выдача пара или горячей воды.

### Эксплуатация

– Прежде чем включить прибор в первый раз, тщательно вычистите все узлы и детали, как описано в разделе “**Общее обслуживание и чистка**”. После этого снова установите на прибор каплесборник и решетку.

- **Важное примечание: перед первым включением необходимо «продуть» систему, т.е. удалить воздух из внутренних контуров.** Это делается для того, чтобы избежать нагрева бойлера, когда он еще пуст:
  - Наполните резервуар водой.
  - Вставьте держатель фильтра с сетчатым фильтром, но не засыпая в него молотый кофе.
  - Поставьте под выпускными отверстиями соответствующую емкость.
  - Включите вилку в настенную розетку.
  - Включите прибор при помощи переключателя Вкл./Выкл. и **сразу же** установите переключатель клапана в положение . Бойлер заполняется водой и начинается процесс нагрева.

- Не выключайте помпу до тех пор, пока из держателя фильтра не пойдет постоянный поток воды. После этого выключите помпу, установив переключатель клапана в нейтральное положение.
- Перед приготовлением кофе эспрессо в первый раз выполните два-три цикла фильтрации, заливая максимальный рекомендованный объем воды, но не засыпая кофе. Эту операцию нужно также выполнить, если кофеварка эспрессо не использовалась в течение длительного периода времени.

## **Эксплуатация**

### **Общие положения**

Эспрессо – это крепкий кофе с характерной пеной, называемой «крема», которая получается из кофейных зерен темной обжарки. Для приготовления эспрессо требуется кофе особо тонкого помола.

Горячая вода проходит через молотый кофе под высоким давлением и эспрессо разливается в маленькие чашки эспрессо, вместимостью 30 -50 мл.

Для образования пара требуется гораздо более высокая температура, чем для приготовления эспрессо. После установки переключателя клапана на функцию пара эта температура достигается автоматически.

### **- Наполнение резервуара водой:**

- Каждый раз заливайте только свежую воду; не забывайте регулярно чистить резервуар для воды. Не включайте электроприбор, пока резервуар не наполнен.
- Откройте крышку резервуара для воды.
- Возьмите резервуар для воды за ручку и снимите его.

- Наполните резервуар **холодной** (негазированной) водой, следя за отметкой максимального уровня "Max" на резервуаре.
- Наполнив резервуар, возьмите его за ручку и снова установите его на прибор, после чего нажмите на него сверху вниз, чтобы открыть донный клапан.
- Закройте крышку резервуара.
- Регулярно проверяйте уровень воды и в случае необходимости своевременно пополняйте резервуар.
- Если насос начал всасывать воздух из пустого резервуара, залейте в резервуар рекомендованный максимальный объем воды. При последующей «продувке» системы вода может начать поступать только через несколько мгновений.
- Осаждение различных примесей и накипи может вызвать протекание уплотнений носика в основании резервуара и уплотнений, находящихся вокруг клапанов. Тщательно проверяйте уплотнения при каждой установке резервуара и удаляйте все обнаруженные отложения и накипь, если это необходимо.

### **- Установка / извлечение держателя фильтра**

- Держатель фильтра устанавливается в кофеварке при помощи запорного гнезда байонетного типа. При установке держателя его ручка должна располагаться слева от выпуска бойлера (илл. I). Для фиксации, энергично поверните ручку влево до упора, т.е. против часовой стрелки (илл. II).
- Чтобы освободить и снять держатель фильтра, поверните его вправо, т.е. по часовой стрелке.

- Не снимайте держатель фильтра, когда прибор включен, так как держатель фильтра находится под давлением.

#### – **Предварительный подогрев чашек и держателя фильтра**

Мы рекомендуем предварительно подогреть чашки и держатель фильтра, так как это обеспечит более высокую температуру кофе.

- Вставьте соответствующий сетчатый фильтр на 1 или 2 чашки в держатель фильтра.
- Установите держатель фильтра и поставьте под ним одну или две чашки.
- Сразу же после достижения рабочей температуры загорается зеленая индикаторная лампочка.
- Установите переключатель клапана на символ ☞.
- Наполните чашку (чашки) примерно на  $\frac{3}{4}$ , после чего приведите переключатель клапана в нейтральное положение, чтобы выключить помпу.
- Отставьте чашку (чашки) в сторону, чтобы они прогрелись и вылейте воду непосредственно перед приготовлением эспresso.

Для предварительного подогрева чашки можно также ставить на площадку для подогрева.

#### – **Наполнение сетчатого фильтра молотым кофе / удаление использованного молотого кофе**

##### - **Наполнение молотым кофе**

- Снимите предварительно подогретый держатель фильтра (**Осторожно!** Держатель фильтра горячий).
- Наполните держатель мелко молотым кофе:
  - для 1 чашки = одну мерную ложку
  - для 2 чашек = две мерных

ложки.

**Примечание.** Если держатель фильтра наполнен доверху, он не установится как следует под выпуском бойлера. Нужно количество кофе составляет примерно две мерных ложки.

- Разровняйте молотый кофе при помощи мерной ложки и слегка его уплотните. Если уровень кофе оказался выше края держателя фильтра, то излишек нужно убрать.

#### - **Удаление использованного молотого кофе**

- После завершения цикла варки, подождите примерно 10 секунд, пока рабочее давление не упадет.
- Будьте осторожны при снятии держателя фильтра: в нем все еще может оставаться немного горячей воды.
- Обратите, пожалуйста, внимание на то, что при приготовлении 2 чашек эспresso в использованном молотом кофе будет оставаться немного больше воды.
- Чтобы удалить использованный молотый кофе, возьмите держатель фильтра вместе с находящимся в нем сетчатым фильтром и легонько постучите боковой стороной держателя по вертикальной поверхности.

#### – **Насадка для чалд для приготовления эспresso**

##### - **Вставление чалды:**

- Снимите предварительно нагретый держатель фильтра (**Будьте осторожны! Держатель фильтра горячий.**).
- Вставьте чалду в сетчатый фильтр 'с' (сетчатый фильтр для чалд).

### **- Извлечение использованной чалды для приготовления эспрессо:**

- После завершения цикла варки подождите примерно 10 секунд до достаточного снижения рабочего давления.
- **Будьте осторожны** при извлечении держателя фильтра: он горячий и в нем все еще может находиться немного горячей воды. Осторожно вылейте воду. Дайте держателю фильтра остыть в течение некоторого времени.
- Чтобы удалить использованную чалду для приготовления эспрессо, возьмите держатель фильтра вместе с находящимся в нем сетчатым фильтром и легонько постучите боковой стороной держателя по вертикальной поверхности.

### **Каплесборник**

Каплесборник нужно устанавливать при каждом включении прибора.

Необходимо постоянно следить за уровнем воды в каплесборнике и своевременно его опорожнять. Снимайте каплесборник только после выключения и достаточного охлаждения прибора.


Чтобы снять каплесборник с прибора, подайте его вверх и снимите.

### **Приготовление**


#### **Приготовление эспрессо**

- Наполните резервуар водой.
- Включите вилку в настенную розетку и включите электроприбор при помощи выключателя «Вкл./Выкл.» Загорается красная индикаторная лампочка.
- Предварительно подогрейте держатель фильтра и чашку (чашки).
- Снимите держатель фильтра,

наполните его молотым кофе и установите на место.


- Поставьте чашку (чашки) под выпускными отверстиями.
- Поставьте переключатель клапана в положение . Сейчас кофе эспрессо польется прямо в чашку (чашки).
- После наполнения чашки (чашек), поверните переключатель клапана в нейтральное положение, чтобы выключить помпу.
- Подождите примерно 10 секунд, после чего снимите держатель фильтра и удалите использованный кофе.
- Теперь кофеварка эспрессо готова для следующего цикла приготовления кофе.

#### **Выдача горячей воды**

- Вставьте держатель фильтра с сетчатым фильтром, но не засыпая в него молотый кофе.
- Поставьте чашку под выпускными отверстиями.
- Поверните переключатель клапана в положение .
- Набрав нужное количество воды, установите переключатель клапана в нейтральное положение, чтобы выключить помпу.

**Примечание.** Данная процедура также используется для «продувки» системы.

#### **Выдача пара**

Этот электроприбор может также вырабатывать пар для подогрева молока или других напитков через паровое сопло и для взбивания молочной пенки при приготовлении капучино. Для выдачи пара установите переключатель клапана в положение . Пар пойдет после кратковременного нагрева. Для обеспечения надежного закрытия выпуска бойлера, при выдаче пара на кофеварке должен быть установлен

держатель с сетчатым фильтром.

#### – **Приготовление капучино**


Обычно для приготовления капучино берут эспрессо, горячее молоко и молочную пенку в равных долях.

Эспрессо нужно приготовить до подачи пара для взбивания молочной пенки.

#### – **Взбивание молочной пенки**

- Налейте в подходящую для этого емкость примерно 100 мл холодного молока (емкость предварительно не подогревайте).

- Сначала поставьте под пароотводную трубку другую емкость.

- Установите переключатель клапана в положение . Через несколько секунд из сопла пойдет пар и вода.

- Как только из сопла начнет выходить только пар (без воды), поставьте емкость с молоком под пароотводную трубку.


- Вращайте емкость круговыми движениями в течение примерно 40-45 секунд, следя за тем, чтобы сопло оставалось погруженным в молоко, пока идет процесс вспенивания.

- Как только молоко станет достаточно пенистым, поверните переключатель клапана в нейтральное положение, чтобы выключить помпу. Во время образования пенки молоко нагревается, но его не следует доводить до кипения.

- При установке переключатель клапана в нейтральное положение послышится легкий шум. Данное явление сопровождается протекающими в кофеварке техническими процессами и является совершенно нормальным.

- Вылейте горячее молоко в чашку с кофе эспрессо и распределите молочную пенку ложкой по поверхности напитка. Добавьте по вкусу сахара и немного шоколадной пудры.

#### – **Подогрев напитков**

- Вставьте паровое сопло в подогреваемую жидкость и установите переключатель клапана в положение .

- После того, как жидкость будет подогрета до желаемой температуры, поверните переключатель клапана в нейтральное положение.

#### **Общее обслуживание и очистка**

● Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.

● Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду.

● Нельзя использовать абразивные или сильнодействующие моющие средства.

● Перед чисткой комбинированной кофеварки эспрессо, а также в случае, если она не использовалась в течение длительного периода времени, необходимо слить всю воду из резервуара. Время от времени резервуар следует тщательно прополаскивать.

● Паровое сопло нужно прочистить сразу же после пенообразования. Для этого достаточно протереть сопло влажной салфеткой.

– При забивании сопла пароотводной трубки выполните следующие действия:

- Снимите вспениватель с парового сопла.

- Отвинтите сопло с пароотводной трубки, используя в качестве ключа мерный стаканчик.

- Вставьте тонкую булавку или иголку в отверстие сопла паропроводной трубки, чтобы устранить забивание.
- Снова навинтите паровое сопло на трубку.
- Насадите вспениватель на сопло.
- Все съемные части можно мыть в теплой мыльной воде.
- Всегда своевременно опорожняйте поддон для сбора капель. Каплесборник и решетку можно мыть в теплой мыльной воде.
- Корпус можно протереть сухой или слегка увлажненной безворсовой тканью.
- Выпуск бойлера можно прочистить влажной тканью.
- Место уплотнения вокруг выпуска бойлера (у запорного гнезда байонетного типа) нужно почистить щеткой. Рекомендуется применение жесткой щетки.

### Удаление накипи

В зависимости от качества воды (от содержания в ней извести) в вашем регионе, а также от частоты их применения, все бытовые электроприборы (где используется горячая вода) нужно регулярно очищать от накипи (то есть, от известковых отложений) для обеспечения их нормальной работы.

Для удаления накипи можно использовать любой имеющийся в продаже антيناкипин на основе лимонной кислоты, пригодный для очистки кофеварок.

- Залейте раствор для удаления накипи в резервуар для воды.
- Включите электроприбор, как указано в разделе **Приготовление эспрессо**, но без молотого кофе и без фильтра и проделайте несколько циклов фильтрации, чашку за чашкой. Обязательно делайте между циклами 5-минутную паузу, чтобы

антинакипин подействовал.

- Чтобы почистить электроприбор после удаления накипи, дважды наполните резервуар чистой водой и при каждом наполнении проделывайте циклы фильтрации до тех пор, пока резервуар не опустеет.
- Тщательно прополощите держатель фильтра в теплой воде.
- Не следует выливать раствор для удаления накипи в эмалированную мойку.

### Утилизация



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Отнесите их на пункты сбора специального мусора.

### Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы “Severin” - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения инструкции по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obslugi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

Kundendienst Ausland

**Belgique**  
Dancal N.V.  
Bavikhoofsestraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

**Bosnia i Herzegovina**  
Malisic MP d.o.o  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

**Bulgaria**  
Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

**Czech Republic / Slovak Republic**  
ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

**Ceská Republika**  
Ambos  
Krusnohorská 788/61  
CZ 36301 Ostrov uk. Varu  
Tel.: 0164 / 61 22 95  
Fax: 0164 / 61 32 71

**Croatia**  
TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

**Cyprus**  
G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

**Danmark**  
Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

**Estonia:**  
Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammsaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,  
tel: 7 344 299,  
7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,  
tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,  
tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ,  
Jalaka 1A, tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ,  
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B, tel:  
45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE,  
Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

**Espana**  
DEMISAT SANT BOI S.L.U.  
C/San Juan Bosco, 34  
08830 SANT BOI DE LLOBREGAT /  
BARCELONA  
Tel.: 902 884 233  
eMail: administraci3n@demisat.com

**France**  
SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 Obernai Cedex  
Tél. 03 88 47 62 08  
Fax 03 88 47 62 09

**Greece**  
BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Alex. Papanastasiou 55  
544 53 Thessaloniki  
Tel.: 0030-2310 928972

**Iran**  
IRAN-SEVERIN CO.  
Bahar Administration and Commercial  
Center  
No. 668, 7th Floor, Ave.  
South Bahar  
TEHRAN – IRAN  
Tel.: 009821-7516483  
e-mail: info@iranseverin.com  
Internet: www.iranseverin.com

**Italia**  
Videoelettronica di Sgambati & Gabrini  
C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**  
F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**  
Euko Trading  
Namho B/D 3F, 194-6, Neungpyeong-Ri  
Opo.Eup, Gwangju-Si,  
Kyunggi-do  
Korea 464 892  
Tel: +82-31-714 5394  
Fax: +82-31-714 8394  
Service Hotline: 080-001-0190

**Latvia**  
SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

**Lebanon**  
The Right Angle S.A.L.  
Boulos Building  
Hazmieh- Damascus Highway  
P.O. Box 1656-09  
BEIRUT, Lebanon  
Tel.: 05-952 162 and 3  
Fax: 05-950 190  
e-mail: rightangle@inco.com.lb

**Luxembourg**  
Ser-Tec  
41, rue de la poudrerie  
3364 Leudelange  
Tel.: 37 94 94 1  
Fax: 37 20 74

**Macedonia**  
KONCAR servis  
Bul. Partizanski odredi br. 105  
1000 Skopje  
Makedonija  
Tel: + 389 (2) 365-578  
Fax: + 389 (2) 365 621  
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

**Magyarország**  
TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

**Nederland**  
HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

**Norway**  
Løkken Trading AS  
Skårersletta 45, port 20  
1471 Lørenskog  
Tel: 67 97 78 90  
Fax: 67 97 78 91

**Österreich**  
Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2



**Polska**

Serv-Serwis Sp. z o.o.  
ul. Wspólna 9  
45-831 Opole  
tel/fax (077) 457-50-06  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Novalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

**Russian Federation**

Service Zentrum  
Altyn Frunzenskij  
236016 Kaliningrad  
ul. Frunze 15,  
Tel.: (0112) 53 95 90

Сервисный центр  
"Алтын Фрунзенский"  
236016 Калининград,  
ул.Фрунзе 15,  
Тел.: (0112) 53 95 90

-----  
ООО Орбита-Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (095) 491 31 06

ООО "Орбита-Сервис"  
123362, Москва,  
ул. Свободы, д. 18  
Тел.: (095) 491-31-06

**Romania**

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru Serbanescu  
Nr. 33-35, Bl. 20E,  
Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1, Bucuresti.  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

**Schweiz**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
eMail: severin@helt.ch

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 0035 / 898 708 70  
Fax: 0035/ 898 708 7803

**Svenska**

Rakspecialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Fax: 040/6 11 03 35

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

**Slovenská Republika**

Ambos  
Ambos Slovakia s.r.o.  
Surianska cesta 62  
94001 Nove Zamky  
Tel: 00421 35 6424 280  
Fax: 00421 903 747 227  
e-mail: amboslovakia@stonline.sk

Stand: 04.2008

**SEVERIN**

I/M No.: 8082.0000